

BETTENDUERF

COLMER-BIERG

DIKRICH

ETTELBRÉCK

IERPELDENG/SAUER

SCHIEREN



#20 - WINTER / HIVER 2019

hex

Das offizielle Magazin der Nordstad



Weniger wegwerfen, mehr recyceln

Jeter moins, recycler plus

Weihnachten
in der Nordstad

Le centre multimédia
du Lycée classique
de Diekirch

Le point sur les énergies
renouvelables

Gartenpflege
im Winter

RESTAURANT



ROUVERT DEPUIS LE 11 NOVEMBRE 2019

Spécialités chinoises et sushis



À EMPORTER
OU À LIVRER
OFFRE 50€
BONUS PAR SMS

OUVERT TOUS LES JOURS
de 11h30 à 14h30 et de 18h00 à 22h30
Grand parking

Commande à emporter et livraison à domicile autour de 15 km (communes de la Nordstad)

Suivez-nous sur Facebook



SYSTÈME
« ALL YOU CAN EAT »
SUR TABLETTE
ET SMARTPHONE

9, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
Tél : 621 783 668
Site : www.iwo.lu

Eis Zukunft

Eist lëtzebuurger Land entwéckelt a verännert sech mat grousser Vitesse. Zënter dem Landesplanungsgesetz vun 2003 ass eis Region definéiert als wichtege Entwécklungspool fir den Norde vum Land. 2006 ass di éischt Konventioun Nordstad ënnerschriwwen ginn an et si vill Planungsarbechten op politeschem a fachlechem Niveau gemaach ginn. Déi Aarbechte si kaum dobausse bekannt ginn, awer elo gesi mir d'Fruchten dovunner.

Eis regional Industriezon ZANO wäert vill nei Aarbechtsplaze bidden. Flächen tëschent Ettelbréck an Dikrech gi fräi an duerch eng Entwécklungsgesellschaft enger neier Notzung zougefuert. Stroosseverbindungen gi verännert, Busspuren installiert, ee Vëloskonzept ëmgesat. Di Ettelbrécker Gare gëtt ee Mobilitéitszentrum vun der Nordstad. Di nei PAG'en vun de Gemengen mat Fusiounsabsicht ergänzen sech, vill Veräiner schaffen zesummen oder hunn ënnert dem Numm Nordstad fusionéiert.

Eng nei Gemeng Nordstad ka Kräften zesumme féieren an nei Servicer, besser Infrastrukturen a méi Liewensqualitéit garantéieren. D'Nordstad muss dann och vun der Regierung esou ënnerstëtzt gi wéi et d'Landesplanung virgesinn huet. Dann kënnen mir nei Projet'en ugoen.

2020 kréien d'Bierger d'Wuert fir a Workshoppen Iddien, Suergen, Erwaardungen a Projet'en ze formuléieren. Un eis Politiker ass et fir dono een ambitiöse Fusiounsprojet ze definéieren fir dass mir all zesumme wëssen op wat mir eis aloossen a via Referendum entscheeden op mir wëlle gëeent no fir kucken.

Ech freeë mech op dës spannend Debatten ëm eis Zukunft!

Jean-Paul Schaaf
Buergermeeschter vun Ettelbréck



© Ville d'Ettelbruck

Notre avenir

Le Grand-Duché de Luxembourg se développe et se transforme à toute allure. Depuis la loi d'aménagement du territoire de 2003, notre région est devenue un pôle de développement important du nord du pays. En 2006, la première convention Nordstad a été signée et de nombreux travaux de planification ont été effectués aux niveaux politique et technique.

La zone industrielle ZANO créera de nombreux emplois. Plusieurs terrains entre Ettelbruck et Diekirch seront libérés et réaffectés à un nouvel usage. Le tracé des routes sera revu, des voies seront réservées aux autobus et un plan vélo sera mis en œuvre. La gare d'Ettelbruck deviendra un centre de mobilité de la Nordstad. Les nouveaux PAG des communes envisageant de fusionner sont en cours.

Une nouvelle commune Nordstad sera à même d'offrir de nouveaux services, de meilleures infrastructures et une qualité de vie améliorée.

En 2020, des ateliers permettront aux citoyens de formuler leurs idées, leurs préoccupations et leurs attentes. Ensuite, il incombe aux responsables politiques de définir un projet de fusion ambitieux, qui nous permettra à tous de savoir à quoi nous nous engageons et de décider par voie référendaire si nous voulons aborder l'avenir en commun.

Jean-Paul Schaaf
Bourgmestre d'Ettelbruck

IMPRESSUM

Édité par Maison Moderne pour le compte de la Nordstad.



3, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
BP 116, L-9002 Ettelbruck
Téléphone:
(+352) 81 91 81 366
Fax: (+352) 81 91 81 370
Web: www.nordstad.lu
ISSN: 2418-4128

Contactez-nous!
hex@nordstad.lu
Rejoignez-nous
sur Facebook!

Une réalisation
Maison Moderne
www.maisonmoderne.com

Tirage
15 000 exemplaires

Photo couverture
Caroline Martin

Régie publicitaire
Téléphone: (+352) 20 70 70 - 300
Fax: (+352) 26 29 66 20
E-mail: mediasales@maisonmoderne.com

Directeur
Francis Gasparotto

Chargé de clientèle
Mikaël Spezzacatena (-326)



Please Recycle
Finished reading this publication?
Archive it, pass it on or recycle it.



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat



home specialist

Malerarbeiten ·
Fassadenarbeiten ·
Wärmedämmung ·
Trockenbauarbeiten ·
Bodenbelagsarbeiten ·
Dämmung · Licht-
und Spanndecken ·
Elektroinstallationen ·
Schreinerarbeiten ·
Gardinen & Sonnen-
schutz · Terrassen-
überdachung ·
Fenster, Türen & Tore

Besuchen Sie unseren
Showroom:
7, rue de Godbrange
L-6118 Junglinster

T. 42 64 95 - 1
info@phillipps.lu
www.phillipps.lu

**Exklusive
Wohnträume
bei Phillipps!**
Wir freuen uns
auf Sie!

Wohnen in seiner schönsten Form



06

hex

#20 WINTER / HIVER 2019

06

HEXPRESS

Kurznachrichten aus der Region

Les news de la région

12

COVERSTORY

Weniger wegwerfen, mehr recyceln

Jeter moins, recycler plus

20

INSTAHEX

Deine Nordstad-Fotos im hex

Tes photos de la Nordstad dans hex

22

D'LIEWEN AN DER NORDSTAD

Das Medienzentrum im Lycée classique de Diekirch

Le Centre multimédia du Lycée classique de Diekirch

Adventsveranstaltungen in der Nordstad

Les événements de l'Avent dans la Nordstad



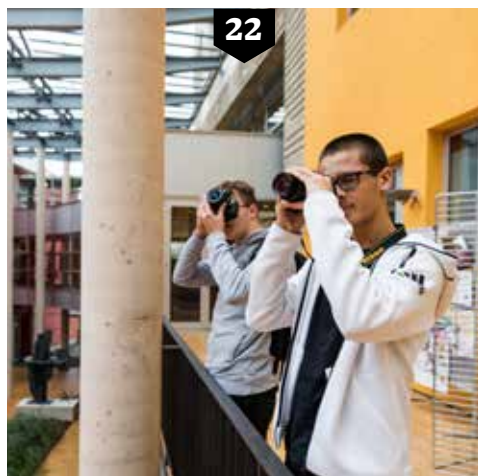
30



12



44



22

30

CHILLHEX

Picture reports von ausgewählten Events

Reportages photo d'événements sélectionnés

40

SPIELE

Jetzt ist Spielzeit!

C'est l'heure de jouer!

44

NORDSTAD DOSSIER

Erneuerbare Energien in der Nordstad

Les énergies renouvelables dans la Nordstad



52



26

48

OUTDOOR

Gartenpflege im Winter

Entretenir son jardin pour l'hiver

52

DIE KOSTPROBE

Baiser-Parfait mit Zimt

Parfait meringué à la cannelle

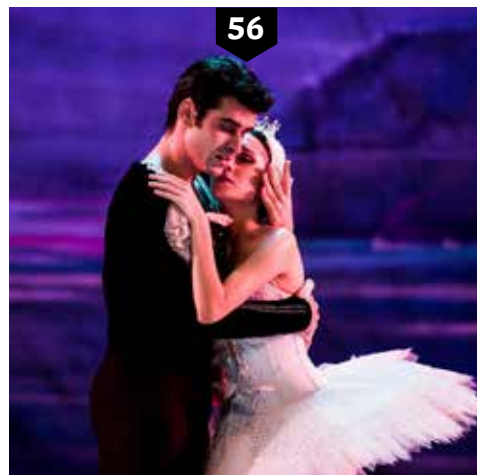
56

AGENDA

Alle Events der kommenden

3 Monate auf einen Blick

Tous les événements des 3 mois à venir



56

hex press

In dieser Rubrik hat die Redaktion für Sie die wichtigsten Neuigkeiten rund um die Nordstad zusammengefasst.

Renovierung Boucherie Brill

Nach umfangreichen Renovierungsarbeiten empfängt die Boucherie Brill ihre Kunden in ihren Geschäftsräumen in Diekirch. Das Unternehmen ist seit vielen Jahrzehnten in Diekirch ansässig und mit insgesamt sieben Filialen in Luxemburg vertreten. Die Qualitätsmetzgerei ist spezialisiert auf portugiesische und luxemburgische Fleisch- und Wurstwaren.

**3, rue St. Antoine
L-9205 Diekirch**
Di-Fr 08:00-12:00,
14:00-18:00
Sa 07:00-12:00, 14:00-17:00
So 08:00-12:00



© Caroline Martin

5.804

So viele Kilometer haben die Teilnehmer an der Tour du Duerf 2019, die vom 10. bis 30. September stattfand, in der Nordstad erradelt. Die Topleistung erbrachte die Gemeinde Erpeldingen/Sauer mit 3.847km. So sorgten die Radfahrer nicht nur für ihre körperliche Fitness, sondern leisteten auch einen Beitrag zum Klimaschutz.

www.tourduduerf.lu



© Jonk Entrepreneuren Luxembourg

Brainplug neu in Colmar-Berg

Brainplug ist eine digitale Marketing-agentur, die Anfang 2018 von Jérôme Houdremont und Michel Logeling gegründet wurde. Sie will Kunden helfen, deren Ziele und Wünsche durch eine klare und erfolgreiche Kommunikation zu erreichen. Dabei erschafft sie Kommunikationsstrategien auf einfacher psychologischer Basis und setzt diese durch digitale Kommunikation, vor allem auf sozialen Medien, um. Seit Ende 2019 ist die Agentur an ihrem Geschäftssitz in Colmar-Berg ansässig und wird ab 2020 auch für die fünf Nordstadgemeinden arbeiten.

**9, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg**
www.brainplug.lu



© Caroline Martin

Amuse-Bouche – Vins & Épicerie Fine neuer Pop-Up Store in Ettelbrück

Seit 2015 bietet der Feinkostladen Amuse-Bouche – Vins & Épicerie Fine seinen Kunden feinste Weine und Spirituosen aus Frankreich, Italien, Spanien und Luxemburg sowie erlesene Delikatessen und geschmackvolle Präsentkörbe an. Am 5. November eröffnete das Geschäft aus Soleuvre einen Pop-Up-Store in Ettelbrück. Wer auf der Suche nach einem kulinarischen Weihnachtsgeschenk oder hochwertigen gastronomischen Produkten ist, wird bei Amuse-Bouche mit Sicherheit fündig.

**87, Grand-Rue
L-9051 Ettelbrück**

Di-Fr 10:00-18:00

Sa 09:00-18:00

Vom 5.11. bis 31.12. geöffnet

Umzug des Atelier de Couture Silhouette

Ob festliches Brautkleid oder elegante Abendgarderobe: Im Atelier de Couture Silhouette werden auch die ausgefallensten Kreationen, sowohl für Damen als auch für Herren, nach Maß angefertigt. Selbstverständlich werden aber auch einfache Änderungsarbeiten angeboten. Seit Oktober 2015 ist das dreiköpfige Team um Firmengründerin Larissa Campos in Diekirch ansässig, letzten September folgte der Umzug des Ateliers an die neue Adresse.

32, Grand-Rue L-9240 Diekirch

Mo 13:00-18:00 Di-Fr 09:00-12:00, 13:00-18:00

Sa 09:00-12:00, 13:00-17:00



© Caroline Martin

Junges Unternehmen in Schieren

Ob Privatkunde oder Unternehmen, Electricité Terra in Schieren kümmert sich um alle Elektroinstallationen im Haus. Selbstverständlich bietet das Unternehmen, das seit 2018 in Schieren ansässig ist, auch einen Reparatur- und Wartungsdienst für seine Kunden an. Sergio Oliveira sorgt mit seinem zehnköpfigen Team für einen schnellen und fachgerechten Ablauf der Arbeiten und ist stets auf dem neuesten Stand der Technik.

70, route du Luxembourg

L-9125 Schieren

Mo-Fr 08:00-17:00



© Caroline Martin



© Margréitchen

Blumenladen Margréitchen an neuer Adresse

Seit vier Jahren begeistert Conny Arendt ihre Kunden mit geschmackvollen Bouquets, kreativen Blumenarrangements für Events und Geschenkartikeln. Jetzt ist die Floristin, die ihr Blumengeschäft „Margréitchen“ in Eigenregie betreibt, an eine neue Adresse in Diekirch gezogen. In den 100qm großen Räumlichkeiten finden Blumenliebhaber alles, was das Herz begehrt.

**11, rue St. Antoine
L-9205 Diekirch**

Di-Fr 09:00-12:00, 13:00-18:00

Sa 09:00-12:00, 13:00-17:00

So 10:00-12:00



Der neue NightHop-Bus fährt Freitags und Samstags jeweils von 21 Uhr bis 2 Uhr morgens.

Le nouveau bus NightHop est en service tous les vendredis et samedis de 21 h à 2 h.

NightHop – Neuer Gratisnachtbus für die Nordstad

Seit dem 13. September ist er unterwegs: Der neue kostenlose Nachtbusservice „NightHop“, der die Anwohner jeden Freitag und Samstag von einem Ende der Nordstad zum anderen bringt. Und zwar ganz ohne Umsteigen zu müssen. Er fährt von 21 Uhr bis 2 Uhr morgens jede Stunde von Colmar-Berg nach Moestroff und zurück. Die Route verfügt über 38 Haltestellen und führt von Colmar-Berg über Ettelbrück, Warken, Erpeldingen/Sauer, Ingeldorf, Diekirch, Gilsdorf und Bettendorf nach Moestroff. Die Initiative entstand in Zusammenarbeit mit den Busunternehmen „Voyages Schmit“ und „Koob“ welche auch die RGTR Nordstadlinien 509 und 512 fahren, und wurde von den Bürgern der Nordstad gut angenommen: „Am ersten Wochenende konnten wir bereits 200 Fahrgäste im „NightHop“ begrüßen, so Jean-Marc Friederici, Projektmanager „Développement Nordstad“, der neue Busservice ist in vielerlei Hinsicht ein Gewinn für die Bürger der Nordstad: Man kann das Auto stehen lassen, man spart Benzin und schon die Umwelt, man kann sogar guten Gewissens einen „Patt“ trinken gehen, und er ist kostenlos.“

Der Fahrplan ist erhältlich auf www.nordstad.lu.

NightHop – Un nouveau service de bus gratuit pour la Nordstad

Depuis le 13 septembre, le nouveau bus de nuit « NightHop » est en service dans la Nordstad. Gratuit, le bus emmène les usagers tous les vendredis et samedis, de 21 h à 2 h, d'un bout à l'autre de la Nordstad, entre Colmar-Berg et Moestroff. L'itinéraire se décline en 38 arrêts entre Colmar-Berg, Ettelbruck, Warken, Erpeldange-sur-Sûre, Ingeldorf, Diekirch, Gilsdorf, Bettendorf et Moestroff. L'initiative a été mise en place en coopération avec les entreprises de transport Voyages Schmit et Koob, qui sont aussi opérationnelles sur les lignes RGTR 509 et 512. « Ce nouveau service représente une plus-value à plusieurs niveaux pour les habitants de la Nordstad. Nous avons accueilli 200 passagers à bord lors du week-end de lancement », explique Jean-Marc Friederici, project manager Développement Nordstad.

Les horaires et l'itinéraire peuvent être consultés à l'adresse www.nordstad.lu.



© Caroline Martin

Leuchtende Kinderaugen

Was gibt es Schöneres als leuchtende Kinderaugen, wenn sie zur Bescherung ihre Geschenke auspacken dürfen? Aber leider gibt es sozial benachteiligte Familien, die ihren Kindern das nicht so ohne weiteres bieten können. Deshalb hat die Gemeinde Ettelbrück bereits im Jahr 2012 die Solidaritätsaktion „Kannerwonschbam“ ins Leben gerufen. Ziel der Aktion ist es, dass bedürftige Kinder auch ein Geschenk an Weihnachten erhalten. Ermöglicht wird dieses Angebot Kinder bis 13 Jahre der Gemeinden Ettelbrück, Colmar-Berg, Schieren, Bettendorf, Erpeldingen an der Sauer, Bourscheid, Feulen und Mertzig. Aus organisatorischen Gründen bekommen die Kinder in einigen Gemeinden, darunter Ettelbrück und Erpeldingen an der Sauer, Geschenkgutscheine, die sie in den ortsansässigen Geschäften einlösen können. Die Auswahlkriterien wurden vom Office Social Nordstad (OSNOS) festgelegt. Begünstigt sind Familien mit einem niedrigen Einkommen, die 2018 die Solidaritätsprämie erhalten haben. Nachdem der OSNOS die berechtigten Kinder kontaktiert hat, können Sie den Wunsch Ihres Kindes auf einen Stern schreiben und diesen in der Zeit vom 11. November bis 6. Dezember am Empfang Ihrer Gemeinde abgeben. Einen Stern erhält man beim Office Social Nordstad unter Tel.: 26 81 91 - 392/379. Spendenwillige Einwohner der Nordstad und Umgebung können die Aktion mit einer Spende oder einem Geschenk bis max. 50 € unterstützen. Selbstverständlich wird die Anonymität der Kinder gewahrt, betonen die Organisatoren der Aktion.



© Shutterstock

Des étoiles plein les yeux

La Ville d'Ettelbruck a lancé en 2012 l'action de solidarité « Kannerwonschbam », dont le but est d'offrir un cadeau de Noël aux enfants défavorisés des communes d'Ettelbruck, Colmar-Berg, Schieren, Bettendorf, Erpeldange-sur-Sûre, Bourscheid, Feulen et Mertzig, âgés de 13 ans maximum. Les familles à revenus modestes ayant bénéficié en 2018 de la prime de solidarité sont éligibles et les enfants bénéficiaires ont été contactés par l'Office Social Nordstad (OSNOS). Pour participer, il suffit d'inscrire les souhaits de votre enfant sur une étoile à récupérer à l'OSNOS (tél. : 26 81 91 - 392/379) et de la déposer entre le 11 novembre et le 6 décembre à l'accueil de votre commune. Les habitants de la Nordstad et environs peuvent faire un cadeau de maximum 50 € ou faire un don pour contribuer à l'action de solidarité. Bien sûr, l'anonymat des enfants est garanti.

Die Aktion „Kannerwonschbam“ ermöglicht es Kindern aus benachteiligten Familien ein Geschenk zu Weihnachten zu bekommen.

L'action « Kannerwonschbam » permet aux enfants défavorisés de recevoir un cadeau à Noël.

Plus d'informations: www.osnos.lu
Weitere Infos unter www.osnos.lu

Bettendorf :

IBAN LU74 0019 3001 0556 1000 (BCEE)

Bourscheid :

IBAN LU71 1111 0010 2050 0000 (CCPL)

Colmar-Berg :

IBAN LU93 0019 3501 0111 5000 (BCEE)

Erpeldange-sur-Sûre :

IBAN LU37 1111 0010 3767 0000 (CCPL)

Ettelbruck :

IBAN LU29 1111 0010 4171 0000 (CCPL)

Feulen :

IBAN LU60 1111 0113 5607 0000 (CCPL)

Mertzig :

IBAN LU88 0020 1073 5160 0000 (BILL)

Schieren :

IBAN LU55 1111 0051 9958 0000 (CCPL)



© OSNOS



Wat maache mer fir den Tourismus an d'Leit an eis Regioun ze zéien? Wat gëtt gemaach am Berüch Restauratioun an Hotellerie? Wéi kann een et méi attraktiv maachen?

JEAN, 71,
ELIANE, 72

Wat sinn d'Fräizäitaktivitéiten an d'Sportsveräiner an der Nordstad? Wou gëtt et ee Fitness? Eng Sauna? Wat sinn déi speziell Angeboter vun deenen een net onbedéngt eppes weess?

HENRI, 54



Verschiede Reportage wou déi jonk Kënschtler aus dem Norden an hier Aarbecht virgestallt ginn.

ZAHRÉE, 35



**hex
press**

*Kuerz nogefrot
**Iwwert wéi ee Sujet
solle mir am nächsten
hex schwätzen?***

*Micro-trottoir
**Quel sujet aimeriez-vous
voir traité dans
un prochain hex?***



Aarbecht a Liewen an der Nordstad. Waat maachen eis Politiker dass d'Leit déi am Norde wunnen och do schaffe kënnen?

GENE, 29



Méi nohalteg liewen. Zum Beispill Baueren, déi regional Produiten proposéieren. Méi Ënnerstëtzung vun den Gemenge fir regional Produzenten.

MARTINE, 33

Wéi geseit d'Nuetsliewen an der Nordstad aus? Wou leeft Owes eng? Wat ass hip? Wat sinn déi aussergewöhnlech Fräizäitaktivitéiten? (zB Bouschéissen) Wat gëtt der Jugend gebueden?

JOËLLE, 28, SONJA, 20,
RICHARD, 57





LA VOLVO XC40



La nouvelle Volvo XC40 est le SUV compact de la gamme, créé en Suède, construit et assemblé en Belgique. Son design expressif, ses rangements ingénieux et sa technologie intelligente en font le véhicule idéal pour la vie urbaine. Lors de chaque trajet, grâce à la position d'assise en hauteur et la réactivité de la direction, vous aurez un sentiment de maîtrise et de confiance.

4,8 – 7,2 L/100 KM | 127 – 168 G CO₂ /KM (NEDC 2.0)

Donnons priorité à la sécurité. Modèle présenté à titre indicatif.
Informations environnementales (A.R. 19/03/2004): www.volvocars.lu

ABFALLSAMMLUNG IN DER NORDSTAD

Weniger wegwerfen, mehr recyceln

Text: Sandra Blass-Naisar
Fotos: Caroline Martin

Résumé en français page 18
[Jeter moins, recycler plus](#)

*Bio- und Glastonnen kommen:
Ab Juli 2020 geht es los mit der
neuen Müllabfuhr – die öffentliche
Abfallsammlung in der Nordstad
wird neu organisiert.*

Im Juli 2020 wird die Müllabfuhr neu organisiert.

En juillet 2020, un nouveau système de collecte des déchets sera mis en place dans la Nordstad.





Die Verbraucher werden über verschiedene Tonnen verfügen: braun für Bioabfälle, grün für Hohlglas, grau für Restmüll und blau für Papier.

Les usagers disposeront de plusieurs types de poubelles : brune pour les déchets biodégradables, verte pour le verre, grise pour les déchets résiduels et bleue pour le papier.

Zeit für Veränderung. Und die hat künftig einen grauen, braunen, grünen und blauen Deckel. Alle reden von Klima- und Umweltschutz.

In der Nordstad macht das interkommunale Abfallsyndikat SIDEK jetzt Nägel mit Köpfen unter dem Motto: Weniger wegwerfen. Mehr recyceln. Und darum wird die öffentliche Abfallsammlung neu organisiert. Der Restmüll soll verringert, die Abfallgebühr gerechter erhoben werden. Künftig gibt es eine neue obligatorische graue Mülltonne für Restmüll und eine fakultative Mülltonne mit braunem Deckel für Biomüll sowie eine fakultative Mülltonne mit grünem Deckel für Hohlglas. Ab Juli 2020 geht es los mit der neuen Müllabfuhr, die für alle gilt, die ihre Abfallgebühren bei ihrer Gemeinde zahlen.

Endlich! Die Biotonne kommt – jedenfalls für alle, die das wollen. Biomüll, der bislang in der grauen Mülltonne entsorgt worden ist, soll künftig in der Biotonne landen. Schluss auch mit den unbeliebten, lauten Glas-Sammelcontainern. Auch hier gilt: Wer möchte, erhält eine eigene Glas-Mülltonne.

Bereits seit zwei Jahren wird das neue System erfolgreich in der Gemeinde Erpeldingen an der Sauer umgesetzt. Hier hat sich durch die Trennung von Biomüll nicht nur der Abfall in der grauen Mülltonne um ungefähr die Hälfte verringert, auch die Menge an Hohlglas hat sich durch die Einführung von Glas-Mülltonnen – vorher ausschließlich über Glas-Sammelcontainer eingesammelt – um 120 Prozent erhöht. Überzeugende Ergebnisse.

„Wir hatten überhaupt keine Probleme“, sagt Carole Manuelli von der Gemeinde Erpeldingen an der Sauer, die das Pilotprojekt vor Ort umgesetzt hat. „Anfangs waren die Bürger in Sachen Biotonne skeptisch und wollten lieber eine größere graue Restmülltonne. Aber dann hat man gesehen, dass die wöchentlich geleerte Biotonne doch die bessere Alternative zur ►





Wir finanzieren die Energiewende

In den vergangenen 22 Jahren haben etika und die BCEE zinsvergünstigte Kredite in Höhe von 35 Mio. Euro an **65 Projekte** aus dem Bereich Erneuerbare Energien und Energieeffizienz vergeben: 17 Photovoltaik-Anlagen, 14 Niedrigenergie- und Passivhäuser, 10 Hybridbusse und 1 Kompetenzzentrum E-Mobilität, 9 Wassermühlen, 7 Windparks, 5 Bio- und Methanganlagen, 1 Anlage zur Produktion von Pellets und 1 energieeffiziente Wasseraufbereitungsanlage.





Vier Fragen an SIDEK-Direktor Armand Schmitz

hex: Die Abfallwirtschaft und ihre Wertstoffe sind ein wichtiger Beitrag, Ressourcen zu schonen. Schafft die Neuorganisation der öffentlichen Abfallsammlung der SIDEK einen Anreiz, Müll zu vermeiden?

Direktor Armand Schmitz: Die getrennte Entsorgung von Wertstoffen in haushaltsüblichen Mengen ist kostenfrei. Die getrennte Erfassung von Wertstoffen entlastet die Restmülltonne, welche weniger oft entleert werden braucht. Wer also Wertstoffe getrennt erfasst, schont Ressourcen, verringert Restmüll und spart somit auch Geld.

hex: Warum sind die Gebühren so gestaltet, dass der Preis pro Liter Müll bei großen Müllmengen geringer ist als bei kleinen Mülltonnen?

Direktor Armand Schmitz: Das Abfallgesetz gibt vor, dass durch den Abfallverursacher die realen Entsorgungskosten zu übernehmen sind. Nachweislich verlaufen die realen Entsorgungskosten degressiv bei zunehmender Größe der Mülltonne. Dieser Tatsache ist bei der Gebührenermittlung Rechnung zu tragen.

hex: Warum wird eine variable Gebühr pro Liter entleerten Bioabfall, nicht aber für Altpapier und Hohlglas erhoben?

Direktor Armand Schmitz: Der Aufwand zur Erfassung und Verarbeitung von Altpapier (12 Sammeltouren/Jahr) und Hohlglas (8 Sammeltouren pro Jahr) ist verhältnismäßig geringer als für Bioabfall (39 Sammeltouren/Jahr). Die zusätzlichen Kosten zur Ausstattung und Kodierung der Altpapier- und Glastonnen sowie der Sammel-LKW's zur Ermitt-

lung der Anzahl an erfolgten Entleerungen würde den damit erzielbaren Nutzen nur schwerlich rechtfertigen.

hex: Was passiert eigentlich mit dem gesammelten Müll?

Direktor Armand Schmitz: Das gesammelte Altpapier- und Altglas wird einer wertstofflichen Verwertung zur Herstellung von neuen Papier- und Glasprodukten zugeführt. Der eingesammelte Biomüll wird in Zusammenarbeit mit „Minett-Kompost“ zu Biogas verarbeitet, welches ins Erdgasnetz eingespeist wird. Die Gärsubstrate werden zu Kompost und zur Bodenverbesserung eingesetzt. Restmüll wird deponiert bzw. einer thermischen Verwertung zugeführt.

hex: Gibt es schon konkrete Daten, wann das neue System in den einzelnen Gemeinden umgesetzt wird?

Direktor Armand Schmitz: Die Bürger werden persönlich in einem ersten Infobrief über die Neuerungen der Abfallsammlung informiert. Im Laufe des Monats Februar 2020 wird jedem Einzelnen über einen zweiten Infobrief die Bestellung seiner Mülltonne(n) bestätigt und jeder hat nochmals kurz Zeit um-zubestellen, falls er dies wünscht. Auch werden den Bürgern dann die neuen Abfuhrtermine mitgeteilt und sie erhalten weitere nützliche Hinweise. Die neuen Abfuhrtermine gelten ab dem 1. Juli 2020. Bis dahin erfolgt die Müllabfuhr unverändert. Die Verteilung der neuen Mülltonnen erfolgt von Mitte März bis Mitte Juni 2020.

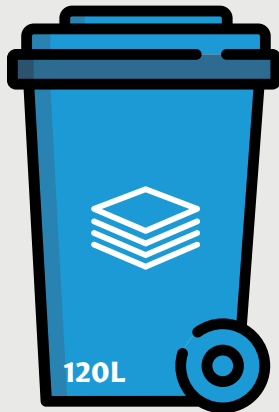
hex: Herr Direktor Schmitz, wir danken für das Interview.



Vier Tonnen, vier Zwecke

Papiermüll

alle 4 Wochen
entleert



Biomüll

von Mai bis Oktober
wöchentlich entleert,
von November bis April
2-wöchentlich



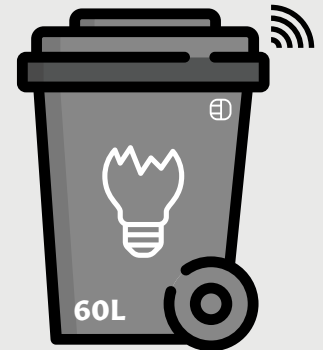
Hohlglas

alle 6 Wochen
entleert



Restmüll

2-wöchentlich
entleert



Restmülltonne war, die nur alle 14 Tage geleert wird.“ Ein Rat von Carole Manuelli nach zwei Jahren mit dem neuen System: „Jeder sollte seine Tonne persönlich gut kennzeichnen, so dass es vor allem in größeren Apartmenthäusern nicht zu Verwechslungen kommt und man vielleicht für den Nachbarn zahlen muss, der seine Tonne dreimal so oft herausstellt.“

Die SIDEDEC will das in Erpeldingen an der Sauer auf Herz und Nieren geprüfte System nun im gesamten Einzugsgebiet, also in allen 46 Mitgliedsgemeinden, einführen.

Was passiert?

Die graue zweirädrige Restmülltonne wird – kostenlos für den Nutzer – gegen eine neue Mülltonne mit Chip ausgetauscht. Ein Transponder erfasst verursachergerechter die Anzahl aller durchgeführten Entleerungen für die individuelle Abrechnung. Jeder Besitzer einer grauen Mülltonne, die zur öffentlichen Müllabfuhr zugelassen ist, hat Anspruch auf eine gratis Mülltonne mit 60 Litern für Bioabfälle (auch mit Chip) und/oder eine Mülltonne mit 120 Litern für Hohlglas. Das bedeutet: Wer Biomüll und Glas trennt, verringert seinen Abfall in der grauen Tonne und spart Geld durch weniger Entleerungen.

Wann wird entleert?

Die graue Restmülltonne wird künftig nicht mehr jede Woche entleert,

sondern alle zwei Wochen. Die Biotonne wird von Mai bis Oktober wöchentlich entleert, von November bis April alle zwei Wochen. Gartenabfälle werden weiterhin hauptsächlich über die Grünschnittsammelstellen entsorgt. Wer seinen Gartenabfall über die Biotonne entsorgen möchte, der kann ein kostenpflichtiges zusätzliches Fassungsvermögen der Biotonne beantragen.

Die Glas-Mülltonnen werden im 6-Wochen-Rhythmus entleert.

Was müssen die Bürger jetzt tun?

Eigentlich nur ein Antwort-Formular ausfüllen und das innerhalb einer Frist von 3 Wochen zurückschicken. Es gilt, sich zu entscheiden: Wie groß soll meine Tonne sein? Möchte ich zusätzlich eine Bio- und eine Glas-Mülltonne? Während der Umtausch der grauen Mülltonne für den Restmüll obligatorisch ist, steht es dem Nutzer frei, eine 60 Liter Biotonne und/oder eine 120 Liter Tonne für Hohlglas zu beantragen. Zusätzliches Fassungsvermögen ist kostenpflichtig.

Welche Abfälle sind in den verschiedenen Mülltonnen zulässig? Und welche Gebühren fallen an?

Was in welche Tonne kommt, das kann unter www.sidec.lu eingesehen werden. Einzelheiten zu den Gebühren und Antworten auf viele Fragen finden sich auf dieser Website. ►

Mehrere Abholungen, je nach Abfalltyp, werden jede Woche organisiert.

Plusieurs collectes, en fonction du type de déchets, sont organisées chaque semaine.

Jeter moins, recycler plus

Les poubelles bio et bacs à verre arrivent bientôt dans la Nordstad : en juillet 2020, un nouveau système de collecte publique des déchets sera mis en place.

Les temps changent et l'innovation se décline en trois couleurs : gris, brun et vert. Si la lutte contre le réchauffement climatique et la protection de l'environnement sont sur toutes les lèvres, le Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets (Sidec), lui, est passé à l'acte. Sous la devise « Jeter moins, recycler plus », la collecte des déchets se réorganise. Le but est de réduire le volume des déchets résiduels et de répartir plus équitablement la taxe d'enlèvement des ordures. Dorénavant, il y aura une nouvelle poubelle obligatoire pour les déchets résiduels non recyclables (couverture gris) et deux poubelles facultatives : l'une pour les déchets verts (couverture brun) et l'autre pour le verre (couverture vert). Le nouveau système concerne toutes les personnes qui payent la taxe d'enlèvement des ordures

dans leur commune. Il sera effectif à partir de juillet 2020.

Le nouveau système fonctionne depuis deux ans avec succès dans la commune d'Erpeldange-sur-Sûre. Non seulement le tri des déchets verts a permis de diminuer de moitié le volume des ordures dans les poubelles grises, mais grâce à l'introduction des poubelles à verre, la récupération de verre – seulement possible en conteneurs, auparavant – a augmenté de 120 %. Les résultats sont probants. Carole Manuelli a mis en place ce projet pilote dans la commune : « *Nous n'avons rencontré aucun problème. Au début, la poubelle pour biodéchets a généré un certain scepticisme, mais il s'est vite avéré que le ramassage hebdomadaire de la poubelle bio était une meilleure alternative au ramassage bimensuel de la poubelle pour déchets résiduels non recyclables.* » Avec le recul, Carole Manuelli conseille de « *bien étiqueter sa poubelle pour éviter toute confusion, en particulier dans les grands immeubles, et ne pas risquer de payer pour le voisin qui sortirait ses ordures trois fois plus souvent.* »

Le Sidec veut maintenant étendre le système testé et approuvé à Erpeldange-sur-Sûre à l'ensemble du bassin, c'est-à-dire aux 46 communes membres.

Que va-t-il se passer ?

L'actuelle poubelle grise à deux roues pour les déchets résiduels sera remplacée – sans aucuns frais pour l'utilisateur – par une nouvelle poubelle munie d'une puce électronique. Un transpondeur comptabilisera de manière équitable le nombre de vidages effectués pour calculer la facture individuelle. Chaque propriétaire d'une poubelle grise agréée pour le ramassage des ordures bénéficie d'une poubelle gratuite de 60 litres pour les déchets verts et / ou d'une poubelle de 120 litres pour la collecte du

verre. En clair : ceux qui trient les biodéchets et le verre réduisent le volume de leur poubelle grise et font des économies en espaçant les ramassages.

Quelle périodicité pour les ramassages ?

La poubelle grise (déchets résiduels) sera désormais ramassée tous les 15 jours.

De mai à octobre, la poubelle pour biodéchets sera ramassée chaque semaine, et tous les 15 jours de novembre à avril. Comme auparavant, les déchets de jardinage seront éliminés principalement dans les points de collecte des déchets végétaux. Il est possible d'utiliser sa poubelle pour biodéchets pour les déchets de jardinage, mais il faut demander un autre conteneur de plus grande capacité, et ce service est payant.

Les bacs à verre seront ramassés toutes les six semaines.

Que doivent faire les habitants ?

Il suffira de remplir un formulaire envoyé à chaque ménage en février 2020 et de le retourner dans un délai de trois semaines après s'être décidé : quelle taille de poubelle ? Me faut-il aussi une poubelle pour biodéchets et une poubelle pour le verre ? Si la poubelle grise pour les déchets résiduels est obligatoire, l'utilisateur est libre de demander une poubelle pour déchets verts de 60 litres et / ou une poubelle de 120 litres pour le verre. Les capacités plus grandes sont payantes.

Quels sont les déchets autorisés dans chaque poubelle ? Quels sont les tarifs du nouveau système ?

Le site internet www.sidec.lu précise les déchets à jeter et dans quelle poubelle. Vous y trouverez aussi tous les détails sur les tarifs et des réponses à de nombreuses questions. ◀

Dank dieses neuen Systems werden die Einwohner der Nordstad mehr recyceln können.

Grâce à ce nouveau système, les habitants de la Nordstad pourront recycler plus.





myenergy
Luxembourg

Se chauffer au bois

1

Le bois doit répondre à plusieurs critères



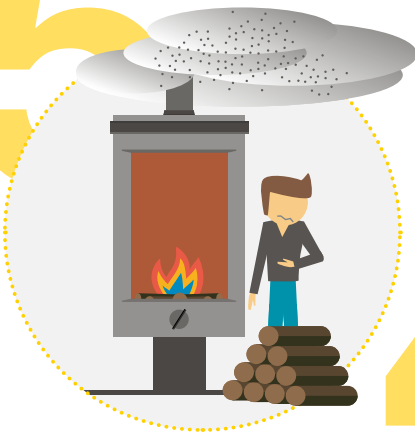
2

Utilisez du bois sec



5

Évitez d'utiliser votre poêle à bois lors des épisodes de pollution



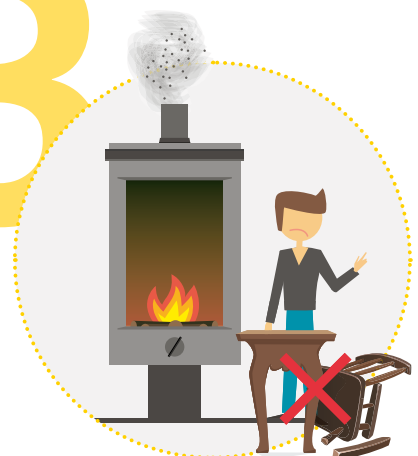
4

Utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer vos flammes



3

Ne brûlez pas de déchets



myenergy.lu
heizungscheck.lu



myenergy
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



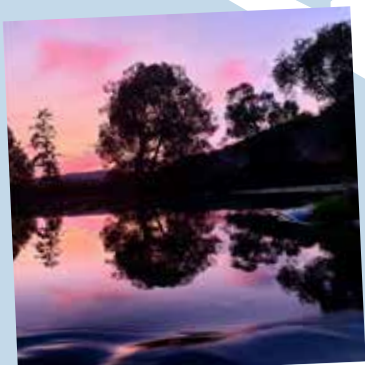
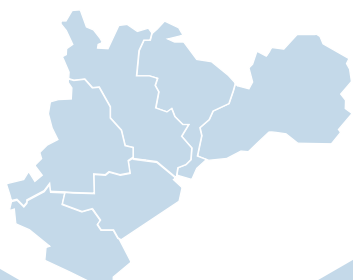
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

#

Deine Nordstad-Fotos im hex

Tag dein Instagram, Facebook oder
Twitter-Bild mit dem Hashtag des Monats.
Die besten Bilder werden in unserer
nächsten Ausgabe veröffentlicht.

#nordstad



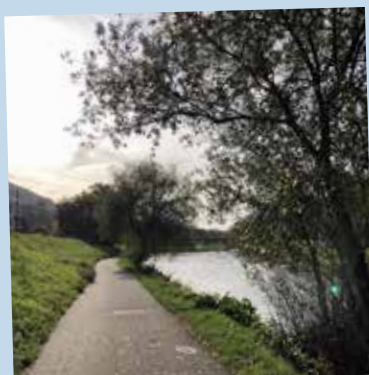
@amfau65
📍 Bettendorf



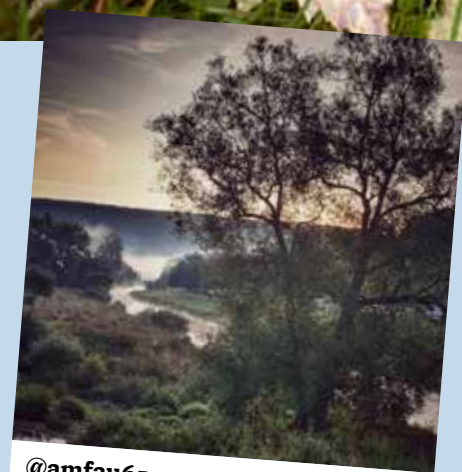
@guykneip
📍 Diekirch



@friedericjeanmarc
📍 Nordstad



@lut_yuk
📍 Nordstad



@amfau65
📍 Bettendorf



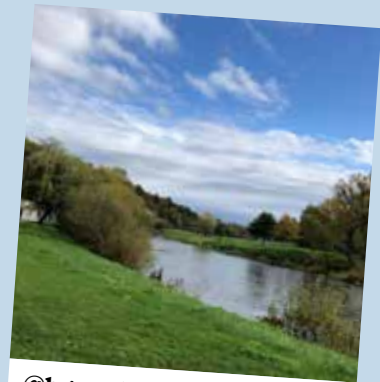
@jeano663
 Nordstad



@visiteislek
 Bettendorf



@jeano663
 Nordstad



@lut_yuk
 Diekirch



@amfau65
 Bettendorf



@neychen85
 Ettelbruck



@visiteislek
 Bettendorf



CENTRE MULTIMÉDIA DIEKIRCH

Fit für die Medien

Text: Andrea Glos • Fotos: Caroline Martin

Résumé en français page 25
Prêts pour les médias



Videos drehen und vertonen, ein Layout erstellen oder ein Radio-Interview führen: All dies steht auf dem Lehrplan der Schüler am Lycée classique in Diekirch, wenn sie ein Wahlfach im Medienzentrum des Gymnasiums belegen. Mit großem Engagement, berichtet der zuständige Koordinator Claude Moyaen.

Sie sind Koordinator des Centre Multimédia am Lycée classique in Diekirch. Seit wann wird diese Ausbildung angeboten?

CM: Dieser Bereich ist schon in den 90er Jahren entstanden.

Wer kam auf die Idee, diese Sektion einzuführen und was sind die Ziele?

CM: Die Pioniere waren damals die Professoren Georges Fautsch, Fernand Steffen und Arthur Bour mit der Unterstützung von Hubert Bauler, welche die Idee hatten, Wahlfächer anzubieten. Angefangen hat das Ganze mit Fotografie und audiovisueller Kommunikation. Die Idee war damals, die Schüler an die neuen Technologien heranzuführen.

Das Internet steckte damals allerdings noch in den Kinderschuhen...

CM: Richtig. Aber es gab bereits die ersten Macintoshs oder die Möglichkeiten der Bildbearbeitung. In den letzten 30 Jahren hat sich im Zuge der Digitalisierung die Mediengestaltung natürlich rasant entwickelt und somit hat sich auch unser Angebot für die Schüler dementsprechend verändert. Damals wurden beispielsweise die ersten Videos noch mit Betacam erstellt, heute ist das mit dem Smartphone möglich.

Was genau erlernen die Schüler?

CM: Heute bieten wir sechs verschiedene Wahlfächer in unserem Medienzentrum an: 3D-Animation, analoge und digitale Fotografie, Grafikdesign und Layout, Video, Radio und Ton.

Wie läuft die Ausbildung ab?

CM: Die Schüler belegen das Wahlfach für zwei Jahre mit jeweils zwei Stunden pro Woche. Wir arbeiten sehr projektbezogen, d.h. natürlich muss am Anfang eine gewisse theoretische Basis vermittelt werden. Aber dann geht es relativ schnell über in die praktische Arbeit.

Wer kann an den Kursen teilnehmen?

CM: Das Angebot richtet sich an die Schüler der 2^{ème} und 3^{ème}. Vorkenntnisse sind übrigens nicht erforderlich.

Wie viele Schüler belegen derzeit die angebotenen Kurse?

CM: Im Moment haben wir etwa zwischen zwölf und 15 Schüler pro Kurs und Jahrgang. ►

Das Wahlfach „Analoge und Digitale Fotografie“ ist Teil des Angebotes für die Schüler des Lycée classique Diekirch.

La photographie analogique et numérique fait partie des cours proposés aux élèves du Lycée classique Diekirch.



Die Wahlfächer finden über zwei Jahre statt, zwei Stunden pro Woche.

Les cours optionnels se déroulent sur deux ans, à raison de deux heures par semaine.

Ist der Anteil von Jungs und Mädchen eher ausgewogen oder gibt es eine Tendenz?

CM: Ich würde sagen, dass dies absolut ausgewogen ist.

Welche Projekte haben Sie schon auf die Beine gestellt?

CM: Da gibt es einiges: Wir haben beispielsweise die Möglichkeit mit unserer Radiostation in Zusammenarbeit mit Radio Lora hier in Diekirch live zu senden. In unserem Videoatelier stellen wir regelmäßig Clips für außerschulische Partner her oder nehmen an Wettbewerben oder Workshops teil. Natürlich produzieren wir auch für die hausinternen Medien, sprich, wenn an der Schule z.B. ein Konzert oder ein Event stattfindet, wird das gefilmt. Die Grafikdesigner wiederum gestalten das Jahrbuch der Schule. Demnächst werden wir auch verstärkt mit der Stadt Diekirch im Rahmen von Dikrich TV zusammenarbeiten.

Haben sich denn bereits Schüler später für eine Karriere in den Medien entschieden?

CM: Ja, dazu muss ich sagen, dass wir seit fünf Jahren noch eine zusätzliche Ausbildung nach dem Abitur anbieten. Diese zweijährige Ausbildung mit einem BTS-Abschluss im Fach „Media-Writing“ ist einzigartig in Luxemburg und sogar in der Großregion.

Inwiefern?

CM: Die Schüler lernen das Handwerk des Schreibens in vier Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch und Luxemburgisch und die technische Umsetzung für alle bestehenden Medien, nämlich Fernsehen, Radio, Internet, Social Media bis hin zu den klassischen Printmedien.

Wie viele Lehrer sind in der Sektion beschäftigt?

CM: Jeder Kurs wird von zwei Lehrern unterrichtet. Bei der BTS-Ausbildung kommen aber auch externe Experten zum Einsatz, da wir mit den großen hiesigen Medienhäusern wie beispielsweise RTL, Wort, Tageblatt, Maison Moderne zusammenarbeiten.

Ist das Lycée classique de Diekirch die einzige Schule in Luxemburg, die Multimedia als Wahlfach anbietet?

CM: Nein, das gibt es an mehreren Schulen im Großherzogtum. Die BTS-Ausbildung im „Media-Writing“ hingegen ist einzigartig hier im Land, bzw. über die Landesgrenzen hinaus. ◀

”
**Im Medienstockwerk
des LCD kann man
während zwei Stunden
in der Woche alles
hinter sich und somit
seiner Kreativität
wirklich freien
Lauf lassen.**
“

Joëlle Unsen, Wahlfach Video





Seit den 90er Jahren verfügt das Lycée classique Diekirch über sein eigenes Medienzentrum.

Le Lycée classique Diekirch dispose, depuis les années 90, de son propre centre multimédia.

”

Ich finde das Wahlfach Grafikdesign eine wahre Bereicherung zum gewöhnlichen Unterricht. Als Kunstschülerin habe ich sehr Vieles gelernt, das ich auch in anderen Fächern anwenden kann.

“

Pascale Paumen, Wahlfach Grafik Design

CENTRE MULTIMÉDIA DIEKIRCH

Prêts pour les médias

Tourner et monter des vidéos, mettre des documents en page ou réaliser une interview radio : tout cela fait partie du programme des élèves du Lycée classique Diekirch qui choisissent une option au centre multimédia du lycée. Le point avec le coordinateur responsable, Claude Moynen.

Vous êtes coordinateur du centre multimédia au Lycée classique Diekirch. Depuis quand proposez-vous cette formation ?

C. M. : La section existe depuis les années 1990.

Qui a eu l'idée de créer cette section et quels en sont les objectifs ?

C. M. : À l'époque, les professeurs Georges Fautsch, Fernand Steffen et Arthur Bour, avec le soutien d'Hubert Bauler, ont eu l'idée de proposer des matières optionnelles. Tout a commencé avec la photographie et la communication audiovisuelle. L'idée était alors d'initier les élèves aux nouvelles technologies.

Qu'apprennent les élèves concrètement ?

C. M. : Le centre multimédia propose aujourd'hui six matières optionnelles : l'animation 3D, la photographie analogique et numérique, le graphisme et la mise en page, la vidéo, la radio et le son.

Comment se déroule la formation ?

C. M. : Les élèves poursuivent l'option pendant deux ans, à raison de deux heures hebdomadaires. Nous travaillons beaucoup par projets, après avoir évidemment acquis en premier lieu certaines bases théoriques. Mais nous passons très vite à la pratique.

À qui s'adressent ces cours ?

C. M. : L'offre s'adresse aux élèves de seconde et de troisième. Il n'y a pas besoin d'avoir déjà des connaissances dans le domaine.

Combien d'inscrits avez-vous dans cette filière ?

C. M. : Nous accueillons actuellement 12 à 15 élèves par cours et par année.

Quels projets avez-vous déjà mis sur pied ?

C. M. : Plusieurs ! Par exemple, nous émettons en direct depuis notre station radio, en collaboration avec Radio Lora, ici même, à Diekirch. L'atelier vidéo réalise régulièrement des clips pour des partenaires hors cadre scolaire. Nous participons aussi à des concours ou à des stages. Nous produisons aussi pour nos médias internes : quand l'école organise un concert ou une autre manifestation, nous filmons l'événement. Les graphistes réalisent l'annuaire de l'école. Nous collaborerons bientôt plus étroitement avec la Ville de Diekirch dans le cadre de Diekirch TV.

Certains élèves ont-ils déjà opté pour une carrière dans les médias ?

C. M. : Oui, et j'ajoute que depuis cinq ans, nous proposons une formation supplémentaire postbaccalauréat. Cette formation en deux ans qui conduit à un BTS « Écritures appliquées aux médias » est unique au Luxembourg et même dans la Grande Région.

Comment cela ?

C. M. : Les élèves apprennent non seulement à écrire en quatre langues – anglais, français, allemand et luxembourgeois – mais aussi à respecter les contraintes techniques de tous les médias existants : télévision, radio, internet et réseaux sociaux, jusqu'à la presse classique.

Le Lycée classique Diekirch est-il le seul établissement scolaire du Luxembourg à offrir l'option « multimédia » ?

C. M. : Non, elle existe dans plusieurs écoles du Grand-Duché. En revanche, nous sommes les seuls à proposer le BTS « Écritures appliquées aux médias » sur le territoire et au-delà de nos frontières. ◀



ADVENTSVERANSTALTUNGEN

Alle Jahre wieder...

Text: Jessika Maria Rauch • Fotos: Caroline Martin

... ist nicht nur das Weihnachtsfest als festlicher Höhepunkt zum Ende des Jahres eine schöne Sache, sondern auch die einstimmenden Wochen vorab sind etwas ganz besonderes. Ob Märkte, Musik oder Gebäck der heimischen Manufakturen: Die Gemeinden in der Nordstad haben sich auch in diesem Jahr wieder einiges einfallen lassen, um die Adventszeit für die ganze Familie unvergesslich zu machen.



Jedes Jahr werden zahlreiche Weihnachtsveranstaltungen in der Nordstad organisiert.

Chaque année, de nombreuses manifestations de Noël sont organisées dans la Nordstad.

Ettelbrück

Nach dem Sankt-Nikolaus-Nachmittag am 30.11. ab 15 Uhr am Kirchplatz, lädt Ettelbrück Mitte des Monats Groß und Klein zum alljährlichen Weihnachtsmarkt-Vergnügen ein. Am Wochenende vom 13. bis 15.12. stimmen Konzerte, Lesungen, Straßenkunst, kreative Workshops und vieles mehr die ganze Familie auf die nahenden Festtage ein. Besonderes Augenmerk liegt auch in diesem Jahr wieder auf der einzigartigen Lichtgestaltung, die für ein magisches Ambiente sorgt. Neu ist, dass der Weihnachtsmarkt am Freitagabend mit der „Candle Night“ ab 17 Uhr eröffnet wird. Die Geschäfte sind zum abendlichen Weihnachtsshopping bis 20 Uhr geöffnet. Samstags und sonntags ist der Weihnachtsmarkt ab 12 Uhr geöffnet. Das Abendprogramm ab 20 Uhr ließe sich am 14. und 15.12. mit einem Ballett im Kulturzentrum CAPE bestens beschließen: Das Hermannstädtische Ballettheater entführt Zuschauer in die zauberhafte Welt des Ballettklassikers *Schwanensee*. Am 22.12. können letzte Weihnachtseinkäufe beim „Christmas Shopping“ getätigt werden.

Weitere Infos unter: ettelbruck.lu



Colmar-Berg

Eine Event-Idee der ganz besonderen Art bringt die Themen „Winter, Walking and Eating“ unter einen Hut! Organisiert vom Fußballverein Colmar-Berg beginnt die kulinarische Wanderung am Sonntag, dem 08.12., ab 9 Uhr mit einem Frühstück im Kulturzentrum Colmar-Berg. Gestärkt geht es dann über die Alzette und Attert im großen Bogen in Richtung Schieren und im Laufe des Nachmittags dann zurück zum Ausgangspunkt. Auf dem 12 Kilometer langen Rundweg sind verschiedene Gourmet-Stops eingeplant. Hunde sind übrigens auch erlaubt, wenn sie an der Leine geführt werden. Ein Vergnügen für Jung und Alt, im Mittelpunkt dessen die Bewegung und das Genießen stehen. Die Tickets kosten zwischen 47 € für Erwachsene und 23 € für Jugendliche bis 18 Jahre, Kinder bis 10 Jahre sind frei. Die Anmeldung muss bis 01.12. unter der Telefonnummer 661 12 99 22 erfolgen.

Weitere Infos unter: wwe.lu

Diekirch

Die „Fête de la Saint-Nicolas“ läutet am 30.11. die Vorweihnachtszeit in der Stadt Diekirch ein und Kinder treffen den heiligen Nikolaus in der „Al Seeërei“ um 16 Uhr. Im Dezember zieht dann internationales kulturelles Flair in die Stadt – zumindest auf die Kinoleinwand. Klassische Ballette wie *Coppelia* und *Der Nussknacker* werden in den großen Opernhäusern besonders oft im Winter aufgeführt. Im Ciné Scala können Nostalgiker die Darbietungen der beiden Stücke im Royal Opera House in London erleben, ohne reisen zu müssen. Auch das „Ensemble de Clarinettes du Conservatoire du Nord“ bringt große Werke in die Heimat. Am 19.12. geben sie in der alte St. Laurentius Kirche u.a. Bach und Tschaikowski zum Besten. Nach draußen zieht es alle, die den traditionellen Marché de Noël mit Kunsthandwerk und vielem mehr in der Fußgängerzone besuchen möchten. Er wird am Freitag, dem 20.12. um 17 Uhr auf der Place de la Libération eröffnet. Wie gewohnt sorgen Vereine an ihren Ständen für die deftige respektive erfrischende Verpflegung und Live-Musik für die Unterhaltung. Abends erwartet die Besucher dann bis 21 Uhr das „Nuetsshopping“. Am Samstag und Sonntag können sie zum einen von 10 bis 18 Uhr über den Weihnachtsmarkt bummeln und sonntags zudem von 14 bis 18 Uhr beim Weihnachtsshopping in den Geschäften stöbern.

Weitere Infos unter: diekirch.lu

In jeder Gemeinde ist die Weihnachtsstimmung in vollem Gange.

Dans chaque commune, l'ambiance de Noël bat son plein.



Erpeldingen an der Sauer

Es weihnachtet auch in der Gemeinde Erpeldingen an der Sauer und zwar bereits am 1.12., wenn ab 14 Uhr lokale Aussteller und die Jugendmusek in der Sporthalle für Verköstigungen und Unterhaltung sorgen.

Weitere Feiern, wie die „Chrëschtfeier 60+“ vom Syndicat d'Initiative für Anwohner ab 60 Jahren am 12.12. und das „Chrëschtconcert“ von der Concordia Ierpeldeng am 22.12., stimmen bis kurz vor Weihnachten auf die schönen Tage im Kreise der Liebsten ein.

Weitere Infos unter: erpeldange.lu



Ob Weihnachtsmärkte oder Nightshopping, die Veranstaltungen sind sehr vielfältig.

Marchés de Noël, Nightshopping, les événements sont variés.

Schieren

Geselligkeit und gemütliches Beisammensein über alle Generationen hinweg werden bei diversen Veranstaltungen in Schieren kultiviert. Die Kleinsten kommen bei der Sankt Nikolausfeier am Freitag, dem 29.11., ab 18 Uhr in der Grundschule auf ihre Kosten. Von weihnachtlichen Klängen der Schiererener Musek untermalt, freuen sich die Kids der Gemeinde vor allem auf Süßes und Selbstgebasteltes. Für die „Fraen & Mammen“ wird am Samstag, 30.11. ab 11:30 Uhr im Festsaal in der Rue du Moulin traditionsgemäß ein leckeres Mittagessen mit Dessert und Kaffee für die Mitglieder serviert. Und seit 2016 lädt die Gemeindeverwaltung jährlich zur Rentnerfeier im „Alen Atelier“ ein; so auch in diesem Jahr am 15.12. ab 11:30 Uhr. Begleitet von Orchester-musik zum Mitschunkeln und Mitsingen, wird ein Festtagsmenü serviert. Die Feier-Serie beschließen wird am 21.12. der Seniorenverein „Frënn vum 3. Alter“ mit seiner Weihnachtsfeier für Mitglieder im Festsall der Gemeinde.

Weitere Infos unter: schieren.lu

Bettendorf

Am 1. Adventssonntag, der auf den 01.12. fällt, lädt die Musik Gilsdref in Gilsdorf zur Weihnachtsfeier ein.

Ab 12 Uhr mittags stimmt das Frühschoppen-Konzert mit der Veiner Musik auf die Festtage ein. Auch für das leibliche Wohl ist natürlich gesorgt. Musikalisch weiter geht es in der Kirche Bettendorf eine Woche später, wenn am Samstag, dem 07.12. die Pompjees-Musik Bettendorf um 20 Uhr ihr Weihnachtskonzert beginnt.

Weitere Infos unter: bettendorf.lu



Ein Fest des Gartens

Le jardin en fête

Text: Cécile Esch • Fotos: Caroline Martin

Wie jedes Jahr im Herbst fand Ende September die mittlerweile traditionelle Messe „Tendances Jardins“ statt. An die 100 Aussteller aus der Region und den Nachbarländern präsentierten eine Vielzahl von Produkten und Artikeln rund um das Thema Garten: Pflanzen, Dekoration, Gemüse, etc. In der idyllischen Umgebung des Parks von Colmar-Berg konnten die Besucher entspannte Momente genießen.

Comme chaque année en automne, la désormais traditionnelle foire Tendances Jardins s'est tenue fin septembre. Près de 100 exposants de la région et des pays limitrophes ont proposé toutes sortes d'articles et de produits autour du jardin: plantes, décorations, légumes, etc. Les visiteurs ont pu passer un agréable moment dans le cadre idyllique du parc de Colmar-Berg.



Die Veranstaltung wurde von Cristina und Bas Schagen, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Colmar-Berg und der Entente, organisiert.

La manifestation a été organisée par Cristina et Bas Schagen en partenariat avec la Commune de Colmar-Berg et l'entente des associations.





**MORE THAN A STORY,
A TIME MACHINE.**

Order today, escape tomorrow.
www.ernster.com

Phantasievolle Stimmung

Ambiance haute en couleur

Text: Cécile Esch

Fotos: Caroline Martin, Ville d'Ettelbruck/F16
Productions

Die Einwohner der Nordstad und Umgebung versammelten sich am Samstag, 14. September zur dritten Ausgabe des Straßenfestivals „Ettelbrooklyn Street Fest“ im Stadtzentrum von Ettelbrück. Die zahlreichen Workshops für Groß und Klein (Graffiti, Upcycling, Bee Wraps, etc.), Theaterspektakel und Konzerte haben ein breites Publikum bis in die späten Abendstunden angezogen.

Les habitants de la Nordstad et d'ailleurs se sont donné rendez-vous le samedi 14 septembre dans le centre-ville d'Ettelbruck pour la troisième édition du festival de rue Ettelbrooklyn Street Fest. Les nombreux workshops pour enfants et adultes, ateliers de graffitis, spectacles de théâtre et concerts ont attiré un large public jusque tard dans la soirée.



2020 wird die
Veranstaltung am
12. September stattfinden.

En 2020, la manifestation
aura lieu le samedi
12 septembre.





Zu den Highlights am Abend zählten das Spektakel La Tortue de Gauguin der Kompanie Luc Amoros und der Auftritt des R'n'B-Musiker Edsun.

Le spectacle La Tortue de Gauguin de la Compagnie Luc Amoros et celui du chanteur de R'n'B Edsun ont constitué les temps forts de la manifestation.



Sportliche Nordstad

La Nordstad sportive

Text: Cécile Esch

Fotos: Caroline Martin, Vincent Lescaut

Zahlreiche Radfahrer versammelten sich Ende September zur zweiten Auflage des Nordstad MTB Trails, die einzige Mountainbike-Tour im Norden des Landes. Es wurden vier Strecken, die verschiedenen Niveaus zugänglich waren, angeboten. Nach der Anstrengung konnten sich die Teilnehmer beim anschließenden „Grill & Chill“ entspannen. Hüpfburgen sorgten dafür, dass auch die Kinder ihren Spaß hatten. 2020 wird das Event am 20.09. stattfinden.

De nombreux cyclistes ont participé à la deuxième édition du Nordstad MTB Trail, l'unique manifestation de VTT organisée dans le nord du Luxembourg, qui a eu lieu fin septembre. Quatre itinéraires, accessibles aux différents niveaux, ont été proposés. Après l'effort, les participants ont pu se sustenter autour d'un barbecue. Les jeux gonflables ont fait le bonheur des enfants. En 2020, l'événement aura lieu le 20 septembre.



Die Veranstaltung wurde von drei Clubs, unter der Schirmherrschaft der Nordstad, organisiert: Lions Club Titanium, Union Cycliste du Nord Ettelbréck und Mëllbiker.

La manifestation a été organisée par trois clubs, sous le patronage de la Nordstad: le Lions Club Titanium, l'Union Cycliste du Nord Ettelbréck et Mëllbiker.





MITRADELN & GEWINNEN!

Jetzt Mitmachen:

**Radbonus-App installieren
& Zugangscode „nordstad“
eingeben.**



Bei SPANNENDEN RADFAHR-CHALLENGES

warten tolle Preise auf Sie!



Alle Challenges und mehr Infos unter:
www.nordstad.lu/radbonus



Serge Tonnar & Legotrip

Serge Tonnar & Legotrip

Text: Cécile Esch • Fotos: Caroline Martin



Bekannt für ihre Konzerte an außergewöhnlichen Orten, haben der Musiker Serge Tonnar und seine Band Legotrip im Rahmen ihrer Tour „Kierch am Duerf“ am 11. und 13. Oktober Halt in Diekirch gemacht. Die Atmosphäre in der alten St. Laurentius Kirche eignete sich besonders gut zu diesem Liederabend, der das Publikum zahlreich anlockte.

Bien connus pour leurs concerts dans des lieux insolites, le musicien Serge Tonnar et son groupe Legotrip ont fait halte à Diekirch les 11 et 13 octobre dans le cadre de leur tournée «Kierch am Duerf». Le décor de la vieille église Saint-Laurent se prêtait particulièrement bien à cette soirée de chansons qui a rassemblé un public venu en nombre.



Die Veranstaltung wurde von Legotrip und dem Künstlerkollektiv Maskénada, in Zusammenarbeit mit dem Institut Européen du Chant Choral (INECC), organisiert.

La manifestation était organisée par Legotrip et le collectif d'artistes Maskénada, en coopération avec l'Institut Européen du Chant Choral (INECC).



En Haus wéi en Haus

En Haus wéi en Haus

Text: Cécile Esch • Fotos: Caroline Martin

Zahlreiche Zuschauer haben Ende Oktober an einem ganz besonderen Theaterstück in Ettelbrück teilgenommen. Fünfzehn Minuten vor der Vorstellung verabredete sich das Theaterensemble Maskénada vor dem CAPE mit dem Publikum, um es zu Fuß an einen unbekannten Ort zu bringen: ein verlassenes Haus, in dem das Stück von Elise Schmit *En Haus wéi en Haus* aufgeführt wurde.

De nombreux spectateurs ont assisté fin octobre à une pièce de théâtre au concept original à Ettelbruck. Quinze minutes avant le début de la représentation, la compagnie Maskénada a donné rendez-vous au public devant le CAPE pour l'emmener à pied vers un lieu inconnu: une maison abandonnée où a été jouée la pièce d'Elise Schmit, *En Haus wéi en Haus*.



Drei Geschwister (Piera Jovic, Annette Schlechter und Clod Thommes) haben sich nach dem Tod ihrer Mutter getroffen, um das Haus, in dem sie aufgewachsen sind, zu verkaufen.

Trois frères et sœurs (Piera Jovic, Annette Schlechter et Clod Thommes) se sont retrouvés après le décès de leur mère pour vendre leur maison d'enfance.



Dem Herbst zu Ehren

L'automne à l'honneur

Text: Sandie Lahure

Fotos: Caroline Martin

Vor 400 Jahren erhielt die Stadt Diekirch das Recht, einen Wochenmarkt am Dienstag einzuführen. Aus Anlass dieses Jubiläums verlegte die Union commerciale den traditionellen Mantelssonntag unter dem Namen „Hierschtsonntag“ auf den 27. Oktober, und verband die Feier mit einem speziellen Frischmarkt, an dem auch viele Marktleute und Aussteller teilgenommen haben, die am gewohnten Markt am Dienstag nicht anzutreffen sind.

Il y a 400 ans, la Ville de Diekirch obtenait le droit d'organiser un marché hebdomadaire le mardi. À l'occasion de cet anniversaire, l'Union commerciale a organisé le traditionnel Mantelssonntag le dimanche 27 octobre sous le nom de «Hierschtsonntag». Un marché aux produits frais s'est tenu ce jour-là, auquel ont participé de nombreux marchands et exposants qui ne sont pas présents sur le marché habituel le mardi.



Zur Feier des Tages haben die Union commerciale und die Gemeinde die Bevölkerung zu einem Empfang auf dem Place de la Libération eingeladen.

L'Union commerciale et la Ville de Diekirch ont invité la population à un vin d'honneur place de la Libération.



RACLETTE




MERSCH / Centre TOPAZE

MERTERT / Centre COPAL

POMMERLOCH / Centre KNAUF

REMICH / 10, route de l'Europe

WEMPERHARDT / Centre MASSEN

pizzahut.lu  [/pizzahut.lu](https://www.facebook.com/pizzahut.lu)



Pizza Hut™

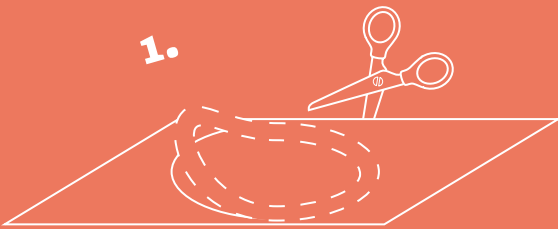
Jetzt ist Spielzeit!

Ob basteln, backen oder spielen,
im *hex* ist immer was für dich dabei!

Basteln im Winter: Adventskranz

So geht's:

1.



Schneide eine Scheibe
im grünen Karton aus,
die so groß ist, wie der
Adventskranz später
werden sollte.

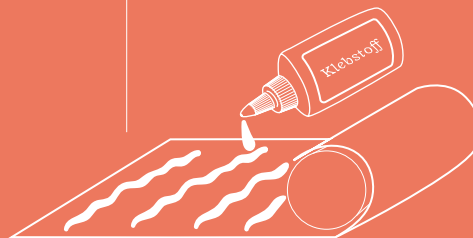
Dekoriere die Scheibe
mit Krepppapier.

2.



3.

Verkleide die vier
Toilettenpapierrollen
von außen mit dem lila
Papier.



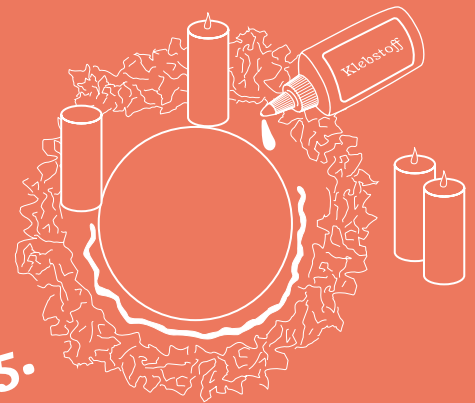
4.

Schneide die Flammen
aus dem gelben Papier
aus und klebe sie auf
die Kerzen.



5.

Befestige anschließend
die Kerzen auf dem
gebastelten Adventskranz.
Frohen Advent!



Was du brauchst:

- Einen festen grünen Karton
- Grünes Krepppapier
- Vier Toilettenpapierrollen
- Ein Blatt gelbes Papier
- Ein Blatt lila Papier
- Bastelschere
- Klebstoff



© Maison Moderne

Boxemännercher

Das typische Rezept
für die Adventszeit!
Zutaten für 12 Boxemännercher:



Was du brauchst:

500 g Mehl
20 g Hefe
60 g Puderzucker
250 ml lauwarme Milch
1 Prise Salz
2 Eier
100 g weiche Butter
Schokoladenstückchen

1

Gebe das Mehl in eine große Schüssel. Forme in der Mitte eine Mulde und gebe die Hefe, 1 Esslöffel Zucker und 20 ml lauwarme Milch hinzu. Verrühre die Masse. Decke anschließend die Schüssel zu und lasse den Teig 15 Minuten gehen.

2

Verquirlle ein Ei mit dem restlichen Zucker. Füge die Mischung zum Teig hinzu und gebe die restliche Milch, die Butter und das Salz hinzu. Vermische und knete den Teig durch. Lasse ihn 20 Minuten gehen.

3

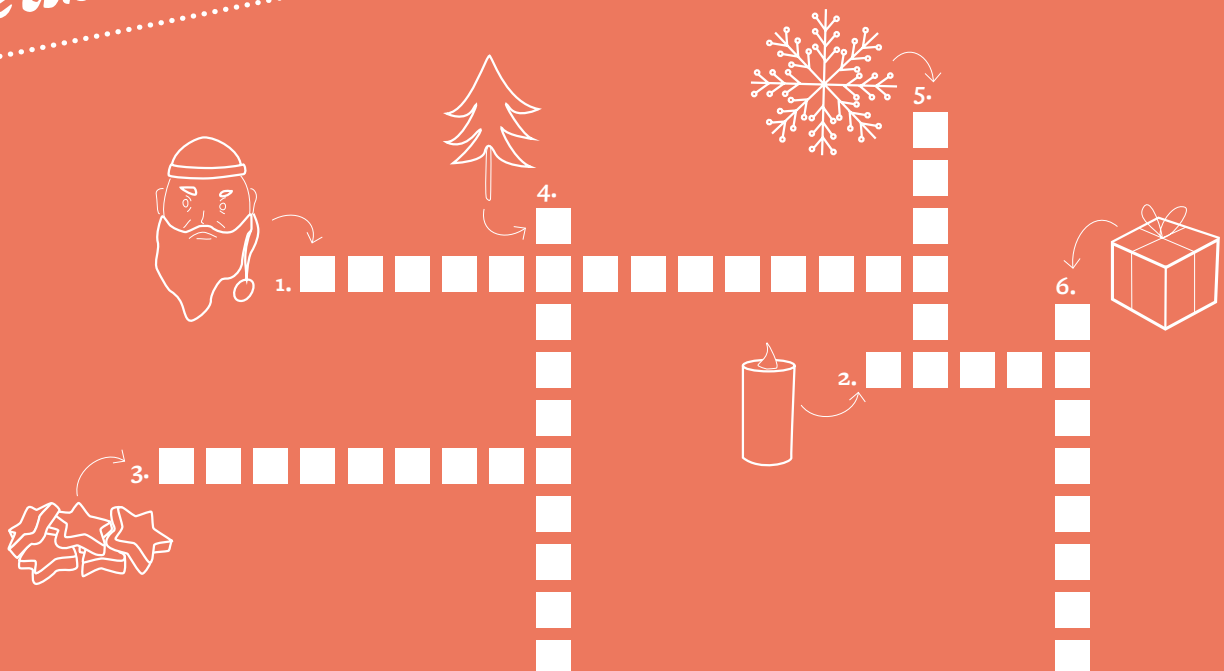
Forme die 12 kleinen Männchen und lege sie auf ein beschichtetes Backblech. Nach Belieben die Augen und Mantelknöpfe mit Schokoladenstückchen zeichnen. Lasse die Männchen nochmals 20 Minuten gehen.

4

Heize währenddessen den Ofen auf 180°C vor. Bepinsele die Männchen mit etwas verquirltem Ei und backe sie ca. 30 Minuten. Guten Appetit!

Kreuzworträtsel

Fülle die Felder mit den entsprechenden Bezeichnungen aus!



Anmerkung: Umlaute werden als Ä, Ö, Ü eingetragen, nicht als AE, OE, UE.

Denksport für Erwachsene!

Ob Kreuzworträtsel, Wortschlangen oder Sudoku,
im *hex* ist auch für Erwachsene immer etwas dabei.

Sudoku

Das klassische Denkspiel für Erwachsene.
Ziel ist es, die Zahlen von 1 bis 9 so in die leeren
Kästchen einzutragen, dass jede Zahl in jeder Spalte,
Zeile und jedem Quadrat nur einmal vorkommt.
Konzentration!

7	4				8	3	5	
1	8		5			4		
		5			7			
4	9	3						8
2		8				9		1
6						2	7	4
			3			8		
		6			9		4	3
	3	4	8				1	9

Sterne verbinden

Finden Sie den Weg durch die Sterne.
Beginnen Sie mit der Rechenaufgabe in Stern A.
Das Ergebnis (20) führt Sie zum Stern, der
mit dem Resultat (20) beginnt. Verfolgen Sie
so die Sternenspur, bis Sie beim kleinen Stern
in der unteren Zeile angekommen sind.

A	B	C	D	E
16+4	18+9	48-11	35-9	55-14
27+14	26+13	20+18	37+8	41-7
39+17	41+7	34+9	38+13	45-7
56+27	48+13	51-9	38+9	43+11
42+14	47+12	83-17	54+9	61-14
59	56	66	47	63

Die Zukunft ist lokal und grün

Text: Sandra Blass-Naisar • Fotos: Caroline Martin, SEO

Bis zum nächsten Jahr will Soler dazu beitragen, das von der EU für Luxemburg definierte Ziel im Bereich der erneuerbaren Energien zu erreichen – Ettelbrück und Diekirch planen zwei neue Windräder.

Résumé en français page 47

L'avenir sera vert et local

Erneuerbare Energien werden in Luxemburg und in der Nordstad gefördert.

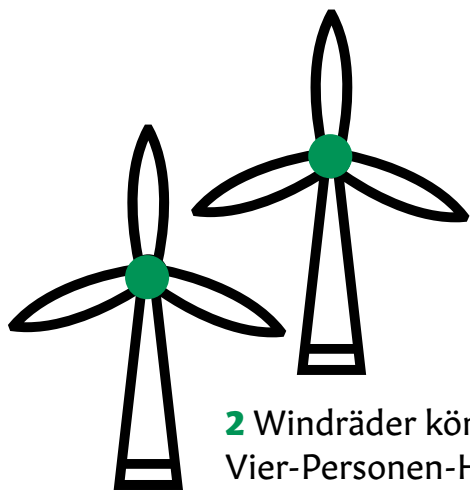
Les énergies renouvelables ont le vent en poupe au Luxembourg et dans la Nordstad.



Rund 134.500 Haushalte (ILR 2017) werden derzeit in ganz Luxemburg mit grünem Strom versorgt. Erst im letzten Jahr hat das 2001 gegründete Unternehmen Soler (Société Luxembourgeoise des Énergies Renouvelables S.A.) acht weitere Windkraft-Projekte vorgestellt, die zusätzlich bis zu 231 Gigawattstunden an Strom produzieren können. Das entspricht dem Verbrauch von etwa 51.000 Haushalten. Stromerzeugung aus erneuerbaren Energien – darum dreht sich alles bei Soler, an der SEO (Société Électrique de l'Our S.A.) und Enovos Luxembourg S.A. jeweils zur Hälfte beteiligt sind. Im Norden und Osten betreibt das Unternehmen neben den drei Laufwasserkraftwerken in Ettelbrück, Esch/Sauer und Rosport auch sieben Windparks mit insgesamt 42 Windrädern. Derzeit in Planung: ein Projekt der Gemeinden Ettelbrück und Diekirch, dessen Ziel es ist, zwei Windräder auf Ettelbrücker Boden zu bauen (einmal in Karelshaff und einmal in Richtung Bürden). „Wir hoffen nach Antragstellung Anfang des Jahres auf eine rasche Genehmigung und könnten dann bereits Ende des Jahres den ersten Strom aus







2 Windräder können pro Jahr **3.333** Vier-Personen-Haushalte versorgen.

Rund **134.500** Haushalte werden derzeit in ganz Luxemburg mit grünem Strom versorgt.



Das Ziel Luxemburgs ist bis 2030 etwa **23%** aus erneuerbaren Energien zu ziehen.

den beiden Windrädern ins Netz einspeisen“, sagt der bei der SEO verantwortliche Leiter für den Bereich erneuerbare Energien, Guy Uhres. „Mit den so erzeugten 15 Gigawatt-Stunden pro Jahr können wir 3.333 Vier-Personen-Haushalte versorgen oder anders ausgedrückt 13.000 Personen.“ Auf die Frage, ob es denn eines Tages möglich sein wird, den gesamten in Luxemburg verbrauchten Strom durch Windenergie zu gewinnen, betont Uhres: „Wir sind zuversichtlich, dass zumindest der Stromverbrauch der privaten Haushalte zukünftig lokal aus Windenergie hergestellt werden kann.“

Bis 2030 etwa 23 Prozent aus erneuerbaren Energien ziehen

Gut drei Jahre nach der Pariser Klimakonferenz (COP21) hat die luxemburgische

Regierung im Frühjahr den Entwurf eines Klima- und Energieplans veröffentlicht, in dem die Ziele des Großherzogtums in Sachen Verminderung der CO₂-Emissionen (zwischen 50 und 55 Prozent), erneuerbare Energien, Energieeffizienz und Verringerung der Emissionen von Treibhausgasen bis 2030 festgelegt sind. Die Verbesserung der Energieeffizienz und die Förderung der erneuerbaren Energiequellen stellen die grundlegenden Ziele der luxemburgischen Klimapolitik und der Energiewende dar. Bei den erneuerbaren Energien sollen die Anstrengungen im Bereich der Entwicklung von Windkraftanlagen unterstützt werden. Zudem wird eine Offensive im Bereich Photovoltaik auf Basis der Ausarbeitung eines Solarplans gestartet. Neue Wege wie die Geothermie werden erforscht. Das Ziel Luxemburgs ist bis 2030 etwa 23 Prozent aus erneuer-

baren Energien zu ziehen. In Sachen Klimaschutz möchte die Regierung weiterhin eine Vorreiterrolle einnehmen, indem sie ein proaktiver Akteur der Energiewende wird, an der sich die gesamte Bevölkerung beteiligen soll. Bis zum nächsten Jahr will Soler dazu beitragen, das von der EU für Luxemburg definierte Ziel im Bereich der erneuerbaren Energien zu erreichen. Für Soler hat die Windenergie neben der Photovoltaik dabei das größte Potential. Ein Beispiel: die jährliche Energieproduktion einer Windkraftanlage neuester Generation entspricht dem Stromverbrauch von 1.700 Vier-Personen-Haushalten. Deshalb erlaubt die Entwicklung neuer Windparkprojekte es Luxemburg auch in Zukunft, eine regionale, nachhaltige und ökologische Energieversorgung zu gewährleisten. Die Anforderungen für die Errichtung von Windkraftanlagen in Luxemburg sind strenger als in anderen Ländern und darum setzt Soler auf die Akzeptanz der Bürger und Gemeindeverantwortlichen, was dazu führt, dass es weniger Widerstand gegen Windräder gibt als beispielsweise im Nachbarland Deutschland. Attraktiv für Privatleute und Gemeinden: Sie können sich an den Windparks mit eigenem Kapital beteiligen. ◀

Solarkataster bietet Überblick

Im Rahmen ihrer Energie- und Klimapolitik bieten in den letzten Jahren viele Luxemburger Gemeinden – dem Pionier in Bettemburg folgend – ein Solarkataster an. Jetzt haben auch in Nordstad die Gemeinden Ettelbrück und Colmar-Berg ein Solarkataster erstellen lassen. Sinn und Zweck dieses Solarkatasters ist es, Informationen über das Potenzial an Solarenergie zu liefern, das auf den Dächern der Gemeinden gewonnen werden kann – überzeugende Argumente für die Einwohner, sich für die Installation einer Solaranlage zu entscheiden. Die Informationen beziehen sich auf Photovoltaik und Solarthermieanlagen. „Wenn alle Dachflächen in Colmar-Berg, die sich für Photovoltaik eignen, genutzt würden, dann wäre die erzeugte Strommenge höher als der Stromverbrauch aller Wohngebäude in Colmar-Berg“, heißt es aus der Gemeinde an der Mündung der Attert in die Alzette.

L'avenir sera vert et local

Deux projets d'éoliennes sont en cours dans la Nordstad, initiés par les villes d'Ettelbruck et de Diekirch. D'ici à l'année prochaine, l'entreprise Soler apportera sa contribution à la réalisation des objectifs fixés par l'UE pour le Luxembourg en matière d'énergies renouvelables.

Actuellement, quelque 134 500 foyers luxembourgeois (source : ILR 2017) sont alimentés en énergie verte. L'année dernière, Soler (Société Luxembourgeoise des Énergies Renouvelables S.A.) a présenté huit nouveaux projets d'éoliennes pouvant produire jusqu'à 231 gigawattheures d'électricité supplémentaires, soit la consommation d'environ 51 000 foyers. Produire de l'électricité à partir d'énergies renouvelables : telle est la mission de Soler, à laquelle participent, chacune pour moitié, SEO (Société Électrique de l'Our S.A.) et Enovos Luxembourg S.A. Au nord et à l'est du pays, l'entreprise exploite les trois centrales électriques d'Ettelbruck, Esch-sur-Sûre et Rosport, et sept parcs éoliens totalisant 42 turbines.

Deux éoliennes sont actuellement en projet à Ettelbruck. « Nous espérons obtenir rapide-

ment l'autorisation après le dépôt de demande en début d'année, ce qui nous permettrait, dès la fin d'année, d'injecter dans le réseau l'électricité produite par les deux éoliennes », explique Guy Uhres, responsable des énergies renouvelables chez SEO. « Les 15 gigawattheures annuels ainsi produits nous permettront d'alimenter 3 333 foyers de quatre personnes ou, pour le dire autrement, de pourvoir aux besoins en énergie de 13 000 personnes. »

Viser 23 % de part d'énergies renouvelables d'ici 2030

Trois ans après la COP21 de Paris, le gouvernement luxembourgeois a rendu public, au printemps dernier, le projet d'un plan climat et énergie, qui fixe les objectifs du Grand-Duché à atteindre d'ici 2030 en matière de réduction des émissions de CO₂ (entre 50 et 55 %), d'énergies renouvelables, d'efficacité

énergétique et de réduction des émissions des gaz à effet de serre. En ce qui concerne les énergies renouvelables, les efforts devront porter sur le soutien au développement des installations éoliennes. De surcroît, une offensive sera lancée dans le domaine du photovoltaïque sur la base de l'élaboration d'un plan solaire. De nouvelles voies sont explorées, comme la géothermie. L'objectif du Luxembourg est d'assurer d'ici 2030 23 % de ses besoins en énergie à partir d'énergies renouvelables. Du côté des communes, certaines, comme Ettelbruck et Colmar-Berg, ont mis en place un cadastre solaire, dont le but est d'informer sur le potentiel d'énergie solaire pouvant être emmagasinée sur les toits de la commune : des arguments de poids pour convaincre les résidents de se tourner vers le photovoltaïque. ◀

Bis 2030 will Luxemburg etwa 23% aus erneuerbaren Energien ziehen.

D'ici à 2030, le Luxembourg prévoit une part de 23% d'énergies renouvelables dans la consommation d'énergie du pays.





Das Gartenjahr neigt sich langsam dem Ende zu. Doch bevor der Winter einsetzt, gibt es für die Hobbygärtner noch einiges zu tun. Welche Arbeiten anfallen, weiß Eike Jablonski, Gartenbau-Lehrer am Lycée Technique Agricole in Ettelbrück.



NATUR

Gartenpflege im Winter

Text: Andrea Glos • Illustrationen: Sascha Timplan (Maison Moderne)

Résumé en français page 50

Entretenir son jardin en hiver

Der Garten bereitet sich auf den Winterschlaf vor: Welche Arbeiten gehen Sie noch an, bevor die kalte Jahreszeit beginnt?

EJ: Man sollte den Rasen von Laub abbrechen, mähen und das Laub als Mulch verwenden. Außerdem die Bäume, Sträucher und evtl. Stauden zurückschneiden, anschließend die Äste häckseln oder zerkleinern und ebenfalls als Mulch verwenden.

Welche Kübelpflanzen sollte man nicht draußen überwintern lassen?

EJ: Alle Kübelpflanzen, die aus dem Mittelmeerraum oder aus noch wärmeren Gefilden kommen (z.B. Oleander, Strelitzie, Olive, Palmen). Diese an einem hellen, frostfreien Ort aufstellen, dabei das sparsame Wässern nicht vergessen. Beim Wässern gilt: die Erde im Topf sollte komplett getrocknet sein, bevor man erneut gießt. Einmal wöchentlich Gießen genügt in der Regel.

Welche hingegen vertragen auch Kälte?

EJ: Kübelpflanzen, die heimisch sind, oder aus vergleichbaren Klimazonen kommen, können draußen verbleiben – wichtig ist hier ein trockener Standplatz, damit im Kübel keine Staunässe entsteht und die Töpfe nicht kaputt frieren. Hochstammrosen sind ein Beispiel. In großen festen Kübeln stehende Pflanzen, wie z.B. kleine Bäume, können auch ganz draußen verbleiben.

Welchen Pflanzen sollte man einen „Wintermantel“ verpassen?

EJ: Pflanzen, die bei uns ausgepflanzt winterhart wären, im Kübel aber bei Durchfrieren des Topfes Winterschäden erleiden können, z.B. die Hanfpalme oder Feige. Die Verpackung darf nicht luftdicht schließen, sondern muss luftig sein – hier kann man Vlies verwenden oder eine Schilfmatte. Auch den Kübel selbst und damit die Wurzeln muss man so verpacken.

Der vergangene Sommer war ziemlich heiß und trocken. Wie sieht es eigentlich mit Gießen aus während des Winters?

EJ: Für immergrüne Pflanzen ist im Winter nicht die Kälte, sondern die Trockenheit das größte Problem, weil es im Winter selten regnet und dafür öfter schneit. Im Winter sollten deshalb immergrünen Pflanzen gut gewässert werden. Frostfreie Tage bieten sich für diese Arbeit an.

Worüber freut sich der Rasen im Winter?

EJ: Vor dem Winter muss der Rasen kurzgeschnitten werden, auf etwa 4cm Länge. In dieser Länge sind die Halme robust genug um Schnee zu widerstehen. Längere Halme lassen sich vom Gewicht des Schnees niederdrücken und bleiben bis ins Frühjahr eine platte Decke auf der Erde.

Darunter können sich Pilze bilden und andere Krankheiten ausbreiten. Im Winter braucht der Rasen dann Ruhe.

Was gilt es zu beachten, wenn viel Schnee fällt?

EJ: Empfindliche, vor allem immergrüne Pflanzen müssen vom Schnee befreit werden, da die Schneelast zu Astbruch oder Umkippen der Pflanzen führen kann.

Manche Pflanzen und Bäume sind dem Streusalz ausgesetzt. Was kann man hier tun, damit sie geschützt sind?

EJ: Retten kann man die Pflanzen nur, indem man sie umpflanzt. Wenn Pflanzen dennoch mit Auftausalzen in Berührung kommen, kann man sie durch 50cm hohe Sperrschichten schützen, etwa vor spritzendem Salzwasser von der Straße. Die eigenen Wege und Auffahrten kann man auch rutschfest machen, indem man abstumpfungsmittel wie Sand oder Sägespäne verwendet und auf Streusalz verzichtet.

Über welche Schutzmaßnahmen vor Frost und Schnee freuen sich die Bäume?

EJ: Schnittmaßnahmen bewirken ein Auslichten der Krone und damit die Herabsetzung von Bruchgefahren. Entfernen von Schnee bei immergrünen Gehölzen hilft ebenfalls, die Schneebruchgefahr zu verringern. Wässern hilft, Trockenschäden zu minimieren. Außerdem ist das alte Verfahren, Stämme zu „kalken“, seit langer Zeit bewährt und auch heute noch unbedingt empfehlenswert.

Welche Tipps haben Sie, um den Obst- und Gemüsegarten winterfest zu machen?

EJ: Spätherbst ist die optimale Zeit, um Gemüsebeete winterfest zu machen. Eine Mulchschicht eventuell vermischt mit Kompost verhindert, dass der Boden vernässt oder tief durchfriert und schützt ihn vor Erosion. Das verrottende Laub verwandelt sich zudem nach und nach in wertvollen Humus. Im Obstgarten fallen Schnittarbeiten des Baum- und Strauchobstes an; Flächen unter den Obstgehölzen werden gemulcht. Auch den Weißanstrich der jungen Obstbäume sollte man im November vornehmen. Achten muss man auf Befall durch Wühlmäuse, die im Winter mit Fallen bekämpft werden sollten.

Welche Arbeiten fallen für den Hobbygärtner im Winter noch so an?

EJ: Vogelkästen säubern und kontrollieren, Dachrinnen reinigen, Arbeitsgeräte säubern und aufhängen, Außenzapfstellen leerlaufen lassen, Gartenmöbel winterfest machen, d.h. unter Dach stellen, Gartenteich entschlammen und Laub herausfischen, Gartenkataloge bestellen und für das nächste Gartenjahr planen. ◀



Im Winter ruht die Natur.
En hiver, la nature est au repos.

Entretenir son jardin en hiver

L'année touche lentement à sa fin. Mais avant l'hiver, les jardiniers amateurs ont encore quelques travaux à réaliser, comme l'explique Eike Jablonski, professeur d'horticulture au Lycée technique agricole d'Ettelbruck.

Le jardin se prépare au repos hivernal : quels travaux faut-il encore réaliser avant l'arrivée de la saison froide ?

E.J. : Il faut ratisser les pelouses, tondre et se servir des feuilles comme paillis. Il faut en outre tailler les arbres, les arbustes et, le cas échéant, les arbrisseaux, puis découper ou broyer les branchages et s'en servir également de paillis.

Quelles plantes en pot ne devraient pas passer l'hiver dehors ?

E.J. : Toutes les plantes en pot méditerranéennes, ou plus exotiques : lauriers-roses, strélitzias, oliviers, palmiers. Il faut les installer dans un endroit clair et protégé du gel et, bien sûr, ne pas oublier de les arroser – mais avec parcimonie. Une seule règle : laisser totalement sécher la terre du pot entre deux arrosages. En général, un seul arrosage par semaine suffit.

Inversement, quelles plantes supportent bien le froid ?

E.J. : Les plantes indigènes ou originaires de zones climatiques semblables aux nôtres peuvent rester à l'extérieur. L'important est de les placer bien au sec pour éviter l'humidité stagnante dans les bacs et l'éclatement des pots à cause du gel. Les rosiers sur tige sont un bon exemple. Les plantes et les petits arbres dans de grands bacs bien solides peuvent eux aussi hiverner dehors.

Après un été particulièrement chaud et sec, qu'en est-il de l'arrosage hivernal ?

E.J. : Pour les plantes à feuillage persistant, le vrai problème en hiver n'est pas le froid, mais la sécheresse. Il pleut relativement peu en hiver mais, en revanche, il neige. Il faut donc bien les arroser, de préférence les jours où il ne gèle pas.

Que faut-il surveiller en cas de neige abondante ?

E.J. : Il faut enlever la neige des plantes délicates, surtout celles à feuillage persistant, car le poids de la neige peut casser des branches ou faire basculer la plante.

Les plantes et les arbres sont parfois exposés au sel de déneigement. Que faire pour les protéger ?

E.J. : On ne peut les protéger qu'en les transplantant. Quant aux plantes susceptibles d'être éclaboussées par le sel de déneigement, au bord des voies par exemple, on peut les protéger par un paillis sur 50 cm de haut. Pour éviter de glisser sur ses propres chemins et les rampes d'accès, on peut utiliser des produits antiglisse comme le sable ou la sciure de bois et renoncer au sel.

Quelles sont les meilleures mesures de protection contre le gel et la neige pour les arbres ?

E.J. : Un élagage permet d'éclaircir la couronne et prévient les risques de cassure. De même, enlever la neige des arbustes à feuilles persistantes réduira les risques liés au poids de la neige. L'arrosage permet de minimiser les dommages causés par la sécheresse. Sans oublier la vieille méthode du chaulage des troncs, toujours conseillée.

Quels conseils donneriez-vous pour le verger et le potager ?

E.J. : La fin de l'automne est la période idéale pour préparer ses plates-bandes pour l'hiver. Une couche de paillis, éventuellement mélangé à du compost, empêchera le sol de se détremper ou de geler en profondeur et le protégera de l'érosion. La décomposition progressive des feuilles donnera un précieux humus. Au verger, il faut tailler les arbres et les arbustes fruitiers puis les pailler au pied. En novembre, n'oubliez pas de badiageonner les jeunes fruitiers au blanc de chaux. Et veillez aux infestations hivernales de campagnols, qu'il faut combattre avec des pièges. ◀



Das Laub vom Rasen rechnen, eine der typischen Herbstarbeiten.

Ramasser les feuilles mortes fait partie des travaux automnaux.

NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché



olko.lu

1 Marnach

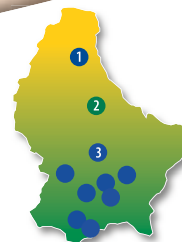
✓ Bio Marché ✓ Bio Boucherie
Mo - So: 9 - 19 Uhr

2 Erpeldange

✓ Bio Marché
Mo - Sa: 9 - 19 Uhr

3 Rollingen (Mersch)

✓ Bio Haff Buttek
Mo - Sa: 9 - 19 Uhr



www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëttel

31/01 — 02/02/2020

A CAPE'LLA

FESTIVAL AUTOUR DE LA VOIX

VOCAL JAZZ - FOLK & POP - CLASSICAL MUSIC
BEATBOXING - CONCERTS - WORKSHOPS

THE REAL GROUP (SE)

THE SWINGLES (UK)

SINGER PUR (DE)

THE BEATBOX COLLECTIVE -
THE OFFICIAL WORLD BEATBOX (UK)
LUXEMBOURG JAZZ VOICES (LU)
THE SINGLE SINGERS (INT)

MORE TO BE ANNOUNCED

INFOS & TICKETS :
WWW.ACAPELLA.LU



CENTRE
DES ARTS
PLURIELS
ETTELBRÜCK

Ettelbrück
VILLE D'ETTELBRÜCK



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



inecc
LUXEMBOURG

INFOS & RÉSERVATIONS
2681 2681
WWW.ACAPE.LU

CUISINER AVEC L'ÉCOLE
D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME
DU LUXEMBOURG (EHTL)

Parfait meringué à la cannelle

et aux cerises chaudes

Photos: Caroline Martin

À chaque édition,
hex propose des recettes
professionnelles mais
réalisables à la maison,
dans le respect des saisons,
et pour une cuisine qui met
en avant le vrai goût des
produits et tient compte
de l'environnement.

Ingrédients

pour 6 personnes

Biscuit

- 4 œufs
- 120 g de sucre
- 120 g de farine

Parfait

- 1 œuf
- 3 jaunes d'œuf
- 100 g de sucre
- 375 ml de crème fouettée
- Cannelle

Meringue

- 100 g de blancs d'œuf
- 100 g de sucre

Cerises chaudes

- 1 bocal de griottes (350 g)
- 80 g de sucre
- 1 bâton de cannelle
- 1 badiane
- 1 gousse de vanille
- 20 g de Maïzena



Préparation 1h30

1

Biscuit : préchauffez le four à 220 °C. Montez les œufs et le sucre à chaud (37 °C) puis fouettez à froid. Ajoutez délicatement la farine tamisée. Étalez le biscuit sur du papier cuisson et faites cuire au four pendant 5 minutes. Dès la sortie du four, retirez le biscuit de la plaque chaude. Coupez-le selon la forme désirée et disposez dans un plat à gratin.

2

Parfait : montez à chaud (37 °C) l'œuf, les jaunes et le sucre puis fouettez à froid. Ajoutez de la cannelle selon votre goût. Ajoutez la crème fouettée et versez la masse sur le biscuit. Mettez au congélateur jusqu'à prise totale.

3

Meringue : montez les blancs d'œuf en neige et ajoutez le sucre dès que les blancs sont fermes. Étalez aussitôt la meringue sur le parfait et flambez au chalumeau. Remettez au congélateur pour faire durcir le parfait. Détaillez le parfait selon la forme désirée.

4

Cerises : égouttez les cerises et faites bouillir le jus avec les épices et le sucre. Liez le jus avec la Maïzena diluée dans un peu d'eau froide. Ajoutez les cerises et gardez au chaud.

5

Dressage : déposez le parfait sur une assiette et décorez de cerises chaudes.

RENOVIERUNGSVORHABEN?
SIMULIEREN SIE IHRE BEIHILFEN!

myrenovation

Text: myenergy • Fotos: myenergy



myrenovation ist die neue App von myenergy, die es Ihnen erlaubt die finanziellen Beihilfen für Ihre energetischen Renovierungsarbeiten zu simulieren.

Egal ob Sie in das Haus Ihrer Träume investieren möchten, Solaranlagen zu installieren gedenken oder Ihr Zuhause isolieren wollen, die damit verbesserte Energieeffizienz wird sowohl Ihrem Wohnkomfort als auch der Umwelt zu Gute kommen. Nur bringen diese Arbeiten natürlich auch gewisse Kosten mit sich. Aber wussten Sie, dass Sie bei energetischen Renovierungen verschiedene staatliche und kommunale und an Ihr Projekt angepasste Unterstützungen beantragen können? Ziel dieser finanziellen Beihilfen ist die Förderung der nachhaltigen energetischen Renovation und der Nutzung erneuerbarer Energien im Wohnungsbau.

Um Sie bei Ihrem Projekt zu unterstützen und Ihnen alle Finanzierungsmöglichkeiten aufzuzeigen, hat myenergy die App myrenovation entwickelt. Diese gibt Ihnen zugleich einen Überblick über die verschiedenen Schritte bei der Beantragung von finanziellen Beihilfen oder Vorfinanzierungen. So können Sie mit wenigen Klicks die für Sie in Frage kommenden staatlichen und kommunalen Fördermittel simulieren, je nach Art der Arbeiten, nach Standort und nach Qualität der verwendeten Materialien. myrenovation beinhaltet zudem eine vollständige und regelmäßig aktualisierte Liste der zugelassenen Energieberater in Luxemburg. ◀

Verfügbar auf Deutsch, Französisch und Englisch



L'application myrenovation

myrenovation : estimez les aides financières pour vos travaux de rénovation énergétique.

Que vous envisagiez d'investir dans la maison de vos rêves, d'installer des panneaux solaires ou d'isoler votre habitation, le constat reste le même : l'amélioration de l'efficacité énergétique réalisée en effectuant ces travaux sera autant bénéfique pour votre confort de vie que pour l'environnement. Mais saviez-vous que vous pouvez prétendre à de multiples aides financières étatiques ou communales adaptées à votre projet ?

Afin de vous accompagner dans vos démarches et de vous aider à mieux comprendre les diverses aides financières ainsi que les étapes pour leur octroi, myenergy a développé l'application myrenovation : vous pouvez simuler en quelques clics les subventions étatiques et communales qui vous sont destinées, en fonction de l'élément à rénover, de sa localisation et de la performance des matériaux d'isolation utilisés. ◀

Disponible en allemand, français et anglais



MS GESTION SA
BUREAU COMPTABLE ET FISCAL



BUREAU COMPTABLE & FISCAL

14, avenue de la Gare - L-9233 DIEKIRCH

+352 80 27 78 +352 80 28 58 msgest@pt.lu

www.msgestion.lu



30 NOV FÊTE DE SAINT NICOLAS

SA 15-17h Place de l'Église

13 DÉC CANDLE NIGHT

VE 17-21h Zone piétonne

13 - 15 DÉC MARCHÉ DE NOËL

VE 17-21h Place de l'Église,
SA 12-21h Place de l'Hôtel de Ville
DI 12-18h

22 DÉC CHRISTMAS SHOPPING

DI 14-18h Zone piétonne

ETTEL attire
BRUCK

> ettelbruck.lu

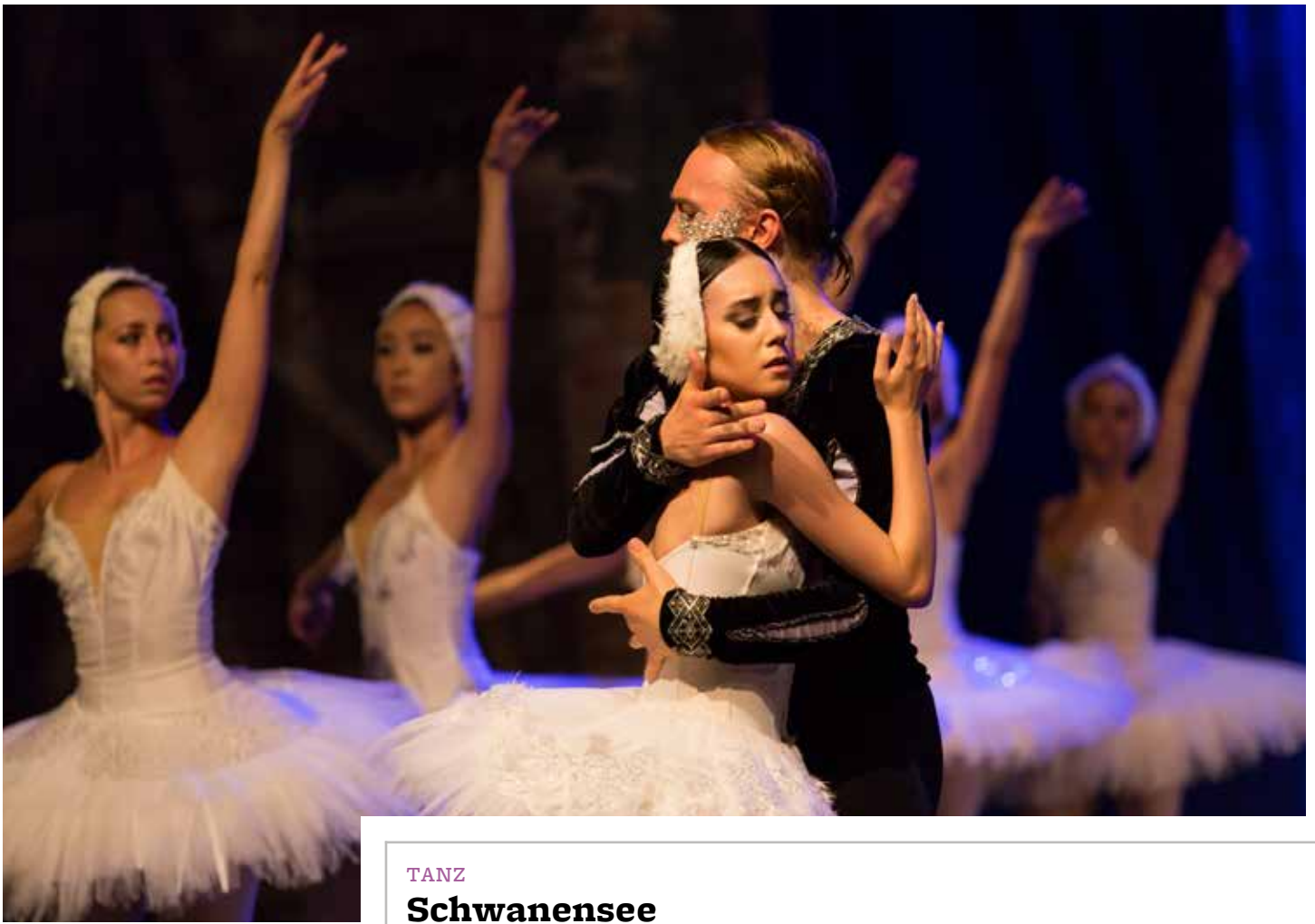
hex agenda

Ausstellung Theater Tanz Musek

Manifestatiounen Sport Jugend Konferenz

Ausstellung/Exposition Theater/Théâtre Tanz/Danse Musik/Musique

Veranstaltung/Manifestation Sport/Sport Jugend/Jeunesse Konferenz/Discussions



TANZ

Schwanensee *Le Lac des cygnes*

Das Hermannstädtische Ballettheater bringt kurz vor Weihnachten die Magie des Schwanensees, nach einer Choreografie von Marius Petipa und Lew Iwanow adaptiert von Andrei Litwinow, ins CAPE. Das Ballett zur unvergleichbaren Komposition Tschaikowskis ist zum Vorzeigestück des klassischen Tanzes und zum unabdingbaren Erlebnis für alle Ballettliebhaber geworden. Ein junger Prinz verliebt sich in die Schwanenprinzessin Odette, die dem Fluch unterliegt tagsüber zum Schwan zu werden. Die Zerrissenheit des Prinzen zwischen seiner verbotenen Leidenschaft und seinen Pflichten sowie die Odettes zwischen schwarzem und weißem Schwan machen das Ballett zum Sinnbild der romantischen Tragödie. *Schwanensee*, das 1877 in Moskau uraufgeführt wurde, aber bis 1895 ohne Publikumserfolg blieb, ist heute dank seiner raffinierten Choreographie eines der beliebtesten Ballettstücke der Welt und der Höhepunkt in zahlreichen Tanzkarrieren.

Begleitmusik vom Band

CAPE

1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbrück

Joyau du ballet classique, *Le Lac des cygnes*, présenté ici dans une production du Ballet de Sibiu, reste une expérience incontournable pour les amateurs de ballet. Un jeune prince tombe amoureux d'une princesse-cygne, prisonnière d'un sort qui la voit se transformer en cygne le jour et en femme la nuit. Avec un prince déchiré entre ses devoirs et cet amour impossible, et une princesse à la fois cygne blanc et noir, entre femme et animal, ce ballet est devenu le symbole absolu du romantisme. Représenté pour la première fois en 1877, et réinterprété à de nombreuses reprises depuis sa création, ce ballet, magnifié par la musique de Tchaïkovski, constitue l'apogée du parcours de nombreux danseurs.

Sur musique enregistrée

CAPE

1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbrück

14/12
–
15/12



VERANSTALTUNG

Winter, Walking & Eating

Winterstimmung und kulinarische Köstlichkeiten, genau das verspricht Winter, Walking & Eating am 8. Dezember in Colmar-Berg und Umgebung. In der mittlerweile 9. Ausgabe des schmackhaften Spaziergangs dreht sich auch dieses Jahr wieder alles um gutes Essen und fröhliche Laune. Auf dem 12 km langen Spaziergang rund um Colmar-Berg, erwarten sie unterschiedliche Stationen mit lokaler und internationaler Küche. Auch für anschließende Animation und Tanzmusik ist gesorgt. Wer also Lust auf einen Mix aus Spazieren und Schlemmen hat, der sollte sich bis zum 1. Dezember 2019 bei Winter, Walking & Eating anmelden. Die Veranstaltung wird vom AS Colmar-Berg organisiert. Für weitere Informationen zu Anmeldung und Start besuchen Sie die Internetseite www.wwe.lu.

Erwachsene (+18): 47€
Jugendliche bis 18 Jahre: 23€
Kinder unter 10 Jahren: frei
Tel: +352 661 12 99 22

Ambiance hivernale et spécialités culinaires: voilà le programme du Winter, Walking & Eating le 8 décembre à Colmar-Berg. Pour la 9^e édition de cette marche gourmande, cuisine goûteuse et bonne humeur seront à nouveau de mise. Différentes étapes agrémentées de plats locaux et internationaux attendent les marcheurs tout au long d'un parcours de 12 km. À l'arrivée, les participants seront accueillis en musique et par des animations. Les plus sportifs et gourmets d'entre vous peuvent s'inscrire au Winter, Walking & Eating jusqu'au 1^{er} décembre. La manifestation est organisée par l'AS Colmar-Berg. Plus d'informations: www.wwe.lu

Adultes (+ 18 ans): 47 €
Jeunes (jusqu'à 18 ans): 23 €
Gratuit pour les moins de 10 ans
Tél. : +352 661 12 99 22

08/12



Den NORDPOOL
Den
PIR SCHWÄMM ZU COLMER-BIERG

Cours et horaires

Den Nordpool

Venez profiter de cet espace de loisirs idéal pour se détendre et s'amuser en famille ou entre amis. Profitez des 3 bassins de natation, bassins non-nageurs, bassins enfants, hammam, toboggans, un canal contre-courant ...



NORDPOOL.LU ☎ 83 55 43-341

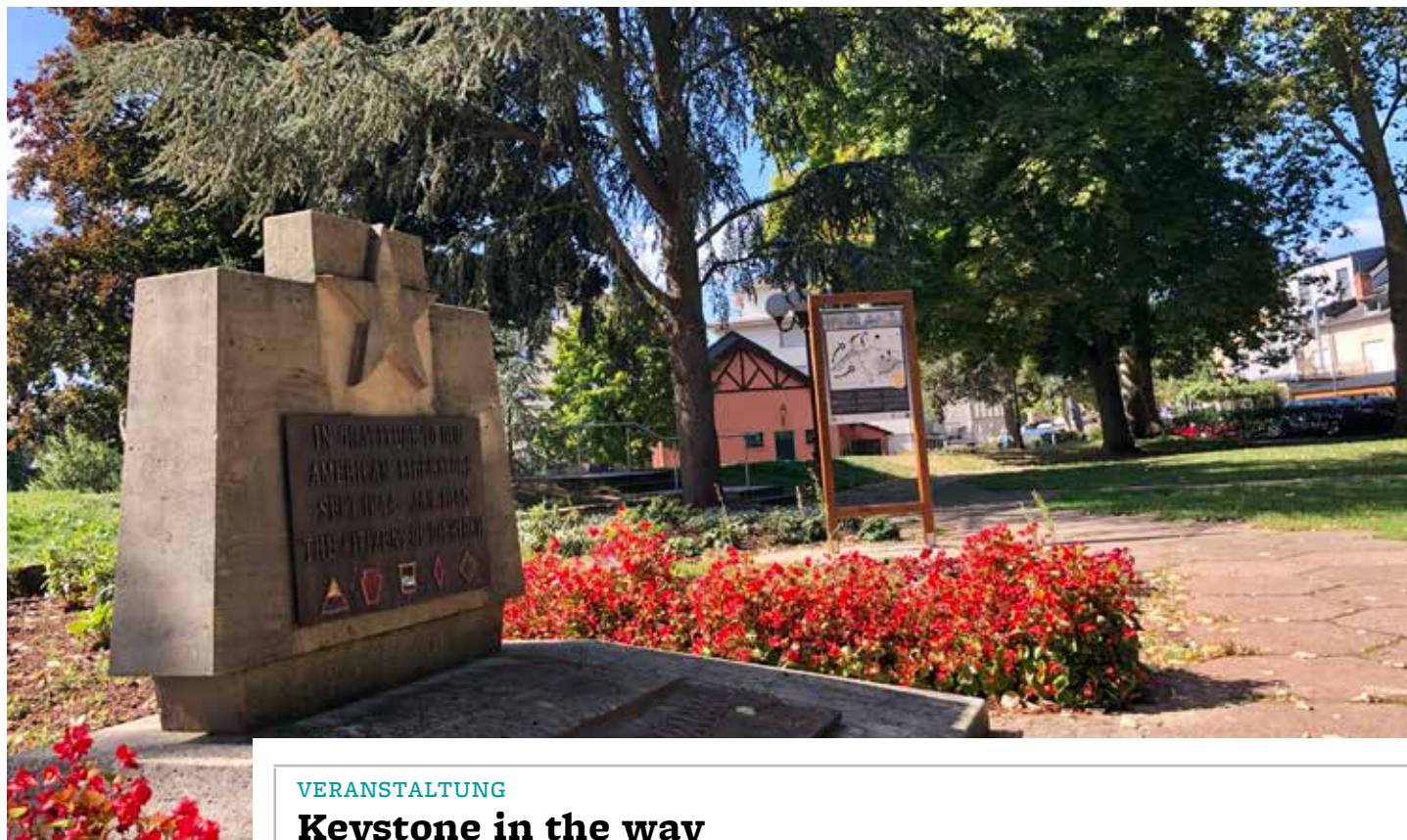


+

**On vous réserve cet espace
dans le prochain *hex*?**

Contactez notre régie

Mikaël Spezzacatena
20 70 70-326
mikael.spezzacatena@maisonmoderne.com



VERANSTALTUNG

Keystone in the way

Zum 75. Gedenktage an die Befreiung von Luxemburg haben sich Freiwillige und Beschäftigte aus verschiedenen Museen (u. a. das Nationale Museum für Militärgeschichte, das General Patton Museum und weitere) zusammengetan, um dieses Jahr einer für die luxemburgische, aber auch die gesamte Kriegsbe-freiungsgeschichte wichtige Militärtruppe zu gedenken. Mit der Manifestation „Keystone in the way“, werden am 15. Dezember 2019 sieben neue Gedenktafeln eingeweiht. Anfangen wird die Gedenkfeier in Ettelbrück um 8:00 Uhr mit einer Willkommensrede und anschließender Enthüllung einer Gedenk- und Informationstafel, danach geht es nach Diekirch und von dort nach Consthun und Hosingen. Nach einer Mittagspause in Munshausen geht es weiter nach Weiswampach, Wiltz und Clervaux. Die Gedenktafeln werden symbolisch von Nachfahren der damaligen Soldaten enthüllt. Der Schwerpunkt dieser Tafeln liegt darin, die Geschichte der 28. US-Infanterie zu erläutern und gleichzeitig die Wichtigkeit dieser Infanterie im Kriegsgeschehen zu unterstreichen. Denn die 28. US-Infanterie, die aus Soldaten des Keystone-Staates Pennsylvania bestand, harrete in den verschiedenen Dörfern des Ösling bis zum bitteren Ende aus. Wie Stolpersteine legten sich diese Infanteriesoldaten in den Weg der wieder angreifenden Deutschen, damit die US-Besatzung in Bastogne Zeit zum Aufstocken hatte. Oft wurde diese Militärtruppe vergessen, doch mit der diesjährigen Veranstaltung „Keystone in the way“ sollen die tapferen Männer für immer unvergessen bleiben.

Start: 8:00 Uhr in Ettelbrück-
Diekirch-Consthun-Hosingen-
Munshausen-Weiswampach-Wiltz
Ende in Clervaux um 18:00 Uhr

À l'occasion du 75^e anniversaire de la Libération du Luxembourg, des volontaires et employés de différents musées se sont regroupés pour commémorer la 28^e division d'infanterie américaine, troupe militaire d'importance dans l'histoire de la Libération luxembourgeoise. Le 15 décembre 2019, lors de la manifestation «Keystone in the way», sept nouvelles plaques commémoratives seront dévoilées à différents endroits du nord du Luxembourg. Leurs objectifs: expliquer l'histoire de la 28^e division d'infanterie, composée de soldats de l'état de Pennsylvanie, aussi appelé «Keystone State», et souligner l'importance de cette infanterie dans l'histoire militaire. La cérémonie débutera à 8h à Ettelbruck avec un mot de bienvenue et l'inauguration de la première plaque commémorative et informative, puis se poursuivra à Diekirch, Consthun, Hosingen, Weiswampach, Wiltz et Clervaux. Les plaques seront symboliquement dévoilées par des descendants des soldats.

À partir de 8 h à Ettelbruck,
Diekirch, Consthun, Hosingen,
Munshausen, Weiswampach, Wiltz
Arrivée à Clervaux à 18 h

15/12



Wochemarkt mat regionale Produkter

zu Dikrich:

All Dënsden vun 8.00 bis 12.00 Auer an der Foussgängerzone

www.diekirch.lu

zu Ettelbréck:

All Freides vun 8.00 bis 12.00 Auer an der Foussgängerzone

www.ettelbruck.lu



VERANSTALTUNG

Diekircher Kavalkade *Cavalcade de Diekirch*

Seit Jahren hält die Kavalkade in Diekirch ihren Platz auf dem Thron der luxemburgischen Karnevalsumzüge und macht Diekirch zur Hochburg des Traditionstags „Fuessonndeg“, auch wenn die Anfänge dieser Feier nicht besonders rosig waren. 1870 setzte sich unter dem Motto „Expedition nach dem Schlaraffenland“ die erste Kavalkade in Diekirch in Bewegung. Die Begeisterung der Bewohner war zu spüren, jedoch machten Geldprobleme das weitere Abhalten der Veranstaltung nur schwerlich möglich. So fand die nächste Kavalkade erst 1882 statt. Am 25. April 1978 sollte sich dann eine Gruppe Karnevalbegeisterter zusammensetzen und alles in ihrer Macht Stehende tun, um die Kavalkade wieder aufleben zu lassen. Unter dem Namen E.S.D. „d'Eeselen aus der Sauerstad Dikkrich“, erhält das Komitee bis heute die Tradition, jährlich Narren und Gecken zu versammeln. Seit dem 25. Februar 1979 wurde bisher jedes Jahr eine Kavalkade abgehalten, mit Ausnahme des Jahres 1991, als der Golfkrieg ausbrach und weltweit die Umzüge abgesagt wurden. So ein Karnevalsumzug bedarf jedes Jahr einer aufwendigen Vorbereitung, doch das 150. Jubiläum, das am 23. Februar 2020 gefeiert wird, wurde schon 8 bis 10 Monate im Voraus organisiert. Kommen Sie und lassen Sie sich verzaubern von der atemberaubenden Atmosphäre im Konfettiregen des 2.000 Meter langen Umzugs. Ein Tag voller Staunen und Begeisterung ist bei solch einem Jubiläum garantiert.

Beginn des Umzuges: 14:30 Uhr

Vorverkauf: 5,00 €, Eintritts-Ticket mit Gratistombola: 7,00 €
(Kinder < 12 Jahre: Gratis), Info unter www.cavalcade.lu

Depuis de nombreuses années, la cavalcade de Diekirch s'est imposée comme un des défilés de carnaval les plus réputés au Luxembourg. La première cavalcade fut organisée en 1870 sous le thème «Expédition en pays de cocagne». Cependant, en raison de problèmes financiers, la prochaine manifestation n'eut lieu qu'en 1882. Le 25 avril 1978, un groupe de passionnés du carnaval s'est réuni sous le nom «d'Eeselen aus der Sauerstad Dikkrich» pour faire revivre la cavalcade. Depuis le 25 février 1979, la manifestation a eu lieu chaque année, sauf en 1991, où les cortèges furent annulés partout à travers le monde en raison de la guerre de Golfe. Le 23 février 2020, la cavalcade de Diekirch fêtera ses 150 ans. Laissez-vous charmer par la joyeuse ambiance du cortège long de plus de 2km.

Départ du cortège à 14h30

Prévente : 5 €. Billet d'entrée avec ticket de tombola : 7 €. Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. www.cavalcade.lu

23/02

Proches de vous, les commerçants vous laissent leurs

Cartes de visite



26

DIENSTAG
MARDI

KONFERENZ

19:30

Yolande de Waha: Unterwegs im Krieg

Der Roman beruht auf einer realen Lebensgeschichte. Wir begleiten den Widerstandskämpfer Alex in den Jahren 1935 bis 1945, wie er unauffällig seinen schweren Weg geht, in dem er sein Leben einem Ideal zur Verfügung stellt.

Ettelbrécker Bibliothék

9, place de la Libération
L-9060 Ettelbruck
ettel-biblio.lu

28

DONNERSTAG
JEUDI

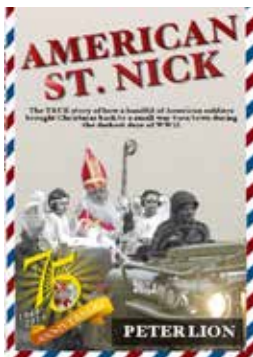
VERANSTALTUNG

**Hierken-
owend vun
der Amicale
Bierden**

**Centre culturel
A Maesch**
4, rue de l'Église
L-9142 Buerden

KONFERENZ

18:00

**Book presen-
tation, books
of Peter Lion**

**Musée national
d'histoire militaire**
10, Bamertal
L-9209 Diekirch
www.mnhm.net/ng

29

FREITAG
VENDREDI

VERANSTALTUNG

18:00

**Chrëscht-
maart mam
Kleeschen**

Vun 18:00 Auer u verka-
fen d'Schoulkanner hir
Adventsbastelsaachen.
Fir den Honger an den
Duuscht ass och gesu-
ergt. Géint 18:30 kënn
änner de Kläng vun der
Schierener Musek de
Kleeschen. No engem
Lidder- an Danzvirtrag
vun de Schoulkanner
kréien all hir verdéng-
ten Tiitchen.

Am Schoulhaff
Cité St. Blaise
L-9117 Schieren

THEATER

20:00

**Nom Iesse gi
mer an den
Hobbykeller**

► 29.-30. November



Un juge et un pro-
cureur se retrouvent
pour le week-end dans
une maison un peu
isolée de l'Oesling.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

30

SAMSTAG
SAMEDI

VERANSTALTUNG

11:30

Adventsfeier

D'Fraen & Mammen
invitéieren hir Mem-
bren op hir jäerlech
Adventsfeier an
d'Vollekskichen.
Apéro um 11:30 duerno
steet ee Festdagsmenu
um Programm.

**Festsall – Salle des
fêtes Schieren**
2, rue du Moulin
L-9126 Schieren

VERANSTALTUNG

14:14

**Fête de
St Nicolas
à Ettelbruck**

Cette année, le
St Nicolas fait de
nouveau halte à Ettel-
bruck. Rendez-vous le
samedi 30 novembre à
14h14 à la gare d'Ettel-
bruck et accompagnez
le St Nicolas vers
la place de l'Église.
(arrivée prévue vers
15 h)

Place de l'Église
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

16:00

**Fête St
Nicolas**

Samschdes, den
30. November 2019
kënn de Kleeschen
op Dikrich.

Al Seeërei

Rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
www.diekirch.lu

MUSIK

19:30

**Auf den
Spuren
von Clara
Schumann**

Die Gesangsklasse
von Veronique
Nosbaum und des Art-
Dramatique-Kurses am
CMNord unter der Lei-
tung von Nora Koenig
und Nickel Bösenberg
begeben sich auf die
Spuren von Clara
Schumann.

**Conservatoire de
musique du Nord**

1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

THEATER

20:00

**Nom Iesse gi
mer an den
Hobbykeller**

Letzter Tag ◀

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

01

SONNTAG
DIMANCHE

VERANSTALTUNG

De Kleeschen kënnt op Ierpeldeng/ Sauer

Centre culturel,
Erpeldange
Rue Michel Kremer
L-9147 Erpeldange

VERANSTALTUNG

Adventsfeier



Fête de Noël

**Centre
polyvalent Gilsdorf**
21, rue Principale
L-9370 Gilsdorf

MUSIK

16:00

Den Aaron an d'Geheimnis vun der Fieder

► 01. + 02. Dezember



Un oiseau qui ne sait soudainement plus voler, ni chanter? Pour l'oisillon Aaron, c'est une triste réalité. Mais, déterminé, il prend la route pour retrouver sa voix, et en chemin, recueille bien plus qu'il pensait: une aventure, de nouveaux amis et le sentiment d'appartenir enfin à quelque chose. L'ensemble Kammerata Luxembourg, avec la complicité de Jenny Spielmann, présente ce conte souligné par une musique d'influence juive.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

02

MONTAG
LUNDI

MUSIK

10:00

Den Aaron an d'Geheimnis vun der Fieder

Letzter Tag ◀

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

14:00

Kegel spielen



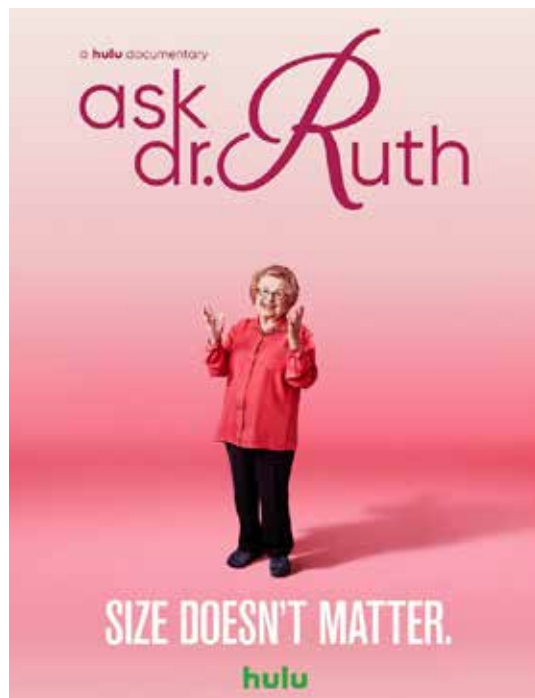
Neueinsteiger auch ohne Kegelerfahrung sind herzlich willkommen. Organisation: Club Senior Nordstad. Tel: 26 81 37 43. Kegelbahn: die Kosten werden geteilt

Café Kaell
Rue de Welscheid
L-9090 Warken

VERANSTALTUNG

20:00

Ask Dr. Ruth



Focus sur la vie de Ruth Westheimer, la sexothérapeute la plus célèbre des États-Unis. Née en Allemagne, elle est une survivante de l'holocauste. La petite juive émigre en Amérique du Nord dans les années 1950, où elle conserve un fort accent allemand. Elle devient sexothérapeute et anime dans les années 1980 et 1990 des émissions à la télévision américaine. Aujourd'hui, à quatre-vingt-dix ans, elle revient sur son parcours improbable et sur la façon dont elle a démocratisé la manière de parler de sexualité auprès des téléspectateurs.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
cinescala.lu/fr/evenements

03

DIENSTAG
MARDI

VERANSTALTUNG

20:00

**Mexico, cœur vibrant
des Amériques**

Mexiko-Stadt, 1325 von den Azteken gegründet und zweihundert Jahre später von den Europäern erobert, weist eine bewegende Vergangenheit auf, die sich unter anderem in der bunt zusammengewürfelten Architektur widerspiegelt. Aufgrund kartellbedingter Kriminalität gegen Ende des zwanzigsten Jahrhunderts in Verruf geraten, blüht die Stadt heute neu auf und durchlebt eine Renaissance, die sie in die kulturelle und gastronomische Moderne befördert. Dies ist der fünfte Film der kanadischen Regisseurin Julie Corbeil, die ihr Herz an den lateinamerikanischen Kontinent verloren hat.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

06

FREITAG
VENDREDI

VERANSTALTUNG

10:30

**Shopping
facile**

In der dunklen Jahreszeit verlagern wir unsere leichten Spaziergänge in die luxemburgischen Einkaufszentren. Auch hier können wir bummeln und uns ein bißchen bewegen, sowie gleichzeitig die Einkäufe für das anstehende Wochenende erledigen.

Organisation: Club
Senior Nordstad

Tel: 26 81 37 43

Anmeldung bis:
jeweils donnerstags

**Busparkplatz am
Eingang Fussballsta-
dion in Ettelbruck**
Rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

KONFERENZ

18:00

**75 Joer
Ardenne-
schluecht
zu Dikrich**

75 Joer Arden-
neschluecht! Een 3/4
Joerhonnert ass et
schonn hier dat eng
vun deene schlëmms-
ten Episoden an der
Lëtzebuerger Ge-
schicht ugefaangen
huet. De 16. Dezember
1944 hunn déi Däitsch
den Osten an Norde
vu Lëtzebuerg uge-
graff an dat nodeems
d'Lëtzebuerger schonn
am September 1944
d'Liberatioun mat den
Amerikaner gefeiert
haten. Dës Attack
koum onerwaart an
huet bis haut hier
Spuren hannerlooss.
Eisen Historiker geet
mat Iech zeréck an
d'Geschicht a beli-
icht déi verschidden
(vläicht onbekannten)
Aspekter vun der
Ardenne Schluecht zu
Lëtzebuerg.

**Musée national
d'histoire militaire**
10, Bamertal
L-9209 Diekirch
www.mnhm.net/ng

MUSIK

20:30

**Buffalo C.
Wayne & Band**

Le chanteur-compo-
siteur country luxem-
bourgeois Buffalo C.
Wayne, surnommé
The European Texan
par son ami texan
Lyle Lovett, a vécu
pendant les années
1980 au Texas et a
donné de nombreux
concerts aux États-
Unis. Accompagné
de ses fidèles musi-
ciens, il présentera au
CAPE son programme
Americana, combinant
musique live et projec-
tion de film.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck



NightHop

Nuets mam Bus all Stonn duerch d'Nordstad hop'en.

New

Vum 13. September 2019 un!
Freides a Samschdes vun 21 bis 02 Auer

Colmar-Berg Ettelbruck Warken Erpeldange/Sûre Ingeldorf Diekirch Gilsdorf Bettendorf Moestroff



Horaire: www.nordstad.lu

07

SAMSTAG
SAMEDI

MUSIK

**Chrëscht-
concert**

Concert de Noël

Église de Bettendorf
Rue de l'Église
L-9355 Bettendorf

AUSSTELLUNG

**Les
membres de
«La Palette»**

**Maison de la culture
de Diekirch – Galerie
d'art municipale**
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
mhsd.lu

MUSIK

20:00

**Let us
entertain you**

► 7.-8. Dezember



Die Harmonie
Ettelbrück mit ihren
rund 65 Musikerinnen
und Musikern unter
Leitung von Rainer
Serwe entführt in die
Welt amerikanischer
Musik. Der Abend
bietet einen Quer-
schnitt durch verschie-
dene Stilrichtungen.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

20:00

Keen doheem

**Hôtel de Ville Ettel-
bruck – Salle des fêtes**
Place de l'Hôtel de Ville
L-9087 Ettelbruck

08

SONNTAG
DIMANCHE

VERANSTALTUNG

09:00

**Marche
Gourmande**

Mehr Informationen
Siehe S. 58

Centre culturel
5, rue de la Poste
L-7701 Colmar-Berg

VERANSTALTUNG

11:00

**Dick und
Doof im Kino:
Drei kurze
Tonfilme**

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
[cinescala.lu/
veranstaltungen](http://cinescala.lu/veranstaltungen)

MUSIK

17:00

**Let us
entertain you**

Letzter Tag ◀

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

MUSIK

20:15

Sing4You

**Centre culturel
A Maesch**
4, rue de l'Église
L-9142 Buerden

09

MONTAG
LUNDI

VERANSTALTUNG

14:00

Kaffi – Kuch – Kino

Mit diesem Motto wirbt das Ciné Scala in
Diekirch für gemütliche Kinonachmittage inklu-
sive geselliger Komponente. Nach einer Tasse
Kaffee und einem Stück Kuchen in der Gastro-
nomie „46 am Tuerm“ werden extra für diesen
Nachmittag ausgewählte Filme gezeigt.
Lassen Sie sich überraschen!
Tel: 26 81 37 43.
Anmeldung bis: jeweils donnerstags
vor Veranstaltung

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

10

DIENSTAG
MARDI

JUGEND

14:00

Weihnachtsmann/saint Nicolas

► 10. + 12. Dezember



Mit diesem coolen Weihnachtsmann kannst du dein Zuhause schön dekorieren! Das wird dem Weihnachtsmann bestimmt gefallen. Teilnehmer: (max. 12) 4-12 Jahre. Dauer: 3h (14h-17h). Kosten: 12 €/Teilnehmer. Sprachen: LU, DE, FR, EN. Ce saint Nicolas sera une décoration de saison très cool dans ta maison! Il plaira sûrement à saint Nicolas! Participants: (max 12) 7-12 ans. Durée: 3h (14h-17h). Frais de participation: 12€/participant. Langues: LU, DE, FR, EN.

Musée d'Histoire[s] Diekirch
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
mhsd.lu

KONFERENZ

19:30

Ettelbrécker Allerlee

Den Nico Beckerich presentéiert säi Buch „Ettelbrécker Allerlee“.

Ettelbrécker Bibliothék
9, place de la Libération
L-9060 Ettelbruck
ettel-biblio.lu

TANZ

20:15

Coppélia

En direct du Royal Opera House à Londres. Un classique fait son grand retour au répertoire du Royal Ballet: *Coppélia*, une histoire d'amour, de frasques et d'automates, dans la mise en scène amusante et pleine de charme de Ninette de Valois.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
cinescala.lu/
veranstaltungen

12

DONNERSTAG
JEUDI

JUGEND

14:00

Weihnachtsmann/saint Nicolas

Letzter Tag ◀

Mit diesem coolen Weihnachtsmann kannst du dein Zuhause schön dekorieren! Das wird dem Weihnachtsmann bestimmt gefallen.

Teilnehmer: (max. 12)
4-12 Jahre

Dauer: 3h (14h-17h)

Kosten:
12 €/Teilnehmer

Sprachen:
LU, DE, FR, EN

Musée d'Histoire[s] Diekirch
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
mhsd.lu

13

FREITAG
VENDREDI

VERANSTALTUNG

10:30

Shopping facile

Organisation: Club Senior Nordstad.
Tel: 26 81 37 43. Anmeldung bis: jeweils donnerstags

Busparkplatz am Eingang Fussballstadion in Ettelbruck
Rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

17:00

Marché de Noël à Ettelbruck

Le vendredi 13 décembre, la traditionnelle Candle Night marquera l'ouverture du marché de Noël.

Zone piétonne, Ettelbruck
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

MUSIK

17:00

Neijoers-concert

Harmonie Grand-Ducale Orania, Dirigent: Maxim Volgin.

Centre culturel
5, rue de la Poste
L- 7701 Colmar-Berg

VERANSTALTUNG

17:00

Candle Night

Dëst Joer wäert d'Candle Night de Chrëschtmaart offiziell Freides den 13. Dezember opmaachen. Verpasst op kee Fall de „Firegarden“ an der Foussgängerzone, d'Walking Acts Waddensea, Hernest & Zamiel, d'Nachtschwärmer esou wéi d'Eiskinnigin. An der Kierch wäert Iech de Rigier Kappers mat sengem Glasorchester verzaubern. D'Ettelbrécker Musek a Saxxitude wäerte fir musikalesch Stëmmung an der Groussgaass suergen. Wéi wier et mat engem flotten Afterwork op engem vun de Stänn vu 17.00 Auer un.

KONFERENZ

18:00

75 Joer Arden-neschluecht zu Dikrich

Een 3/4 Joerhonnert ass et schonn hier dat eng vun deene schlëmmsten Episoden an der Lëtzebuerger Geschicht ugefaangen huet.

Musée national d'histoire militaire
10, Bamertal
L-9209 Diekirch
www.mnhm.net/ng

14

SAMSTAG
SAMEDI

VERANSTALTUNG

08:00

Advents-shopping

Zone piétonne,
Diekirch
Grand-Rue
L-9240 Diekirch

VERANSTALTUNG

11:30

Rentnerfeier

D'Gemeng Schieren
invitéiert op hir Rent-
nerfeier an den Alen
Atelier.

Um 11:30 Apéro, an
duerno e festlicht Mët-
tegiessen, bei liichter
Dëschmusik.

Duerno duerf och
nach gedantzt ginn.

Alen Atelier
1, rue du Moulin
L-9126 Schieren

VERANSTALTUNG

12:00

**Marché
de Noël à
Ettelbruck**

Den Ettelbrécker
Chrëschtmaart ass fir
Iech déi Geleeënheet
fir déi lokal Veräiner
ze ënnerstëtzen, nët
nëmme um Chrëscht-
maart mee och an
de Buttéker. Fir déi
passend Chrëschtam-
bianche suergen Wal-
king Acts, Concerten,
Workshops fir Kanner
a villes méi.

Zone piétonne,
Ettelbruck
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

TANZ

20:00

**Schwanensee –
Le Lac des
cygnes**

► 14.-15. Dezember

Joyau du ballet
classique, *Le Lac des
cygnes*, présenté ici
dans une production
du Ballet de Sibiu,
reste une expérience
incontournable pour
les amateurs de ballet.
Un jeune prince tom-
be amoureux d'une
princesse, prisonnière
d'un sort qui la voit se
transformer en cygne
le jour et en femme
la nuit.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

15

SONNTAG
DIMANCHE

VERANSTALTUNG

08:00

**Keystone in
the way**

Mehr Informationen
Siehe S. 60

**École privée
Sainte-Anne**
108 Grand-Rue
L-9051 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

12:00

**Marché
de Noël à
Ettelbruck**

Les magasins sont
également ouverts
de 14h à 18h.

Zone piétonne,
Ettelbruck
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

14:00

**Advents-
shopping**

Zone piétonne,
Diekirch
Grand-Rue
L-9240 Diekirch

TANZ

17:00

**Schwanensee –
Le Lac des
cygnes**

Letzter Tag ◀

Mehr Informationen
Siehe S. 57

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

Ihr Event im hex?

Das Event einfach mit 3 Klicks
auf dem Portal www.events.lu eintragen.

Bitte respektieren Sie die folgenden Deadlines:

hex#21

Frühling Ausgabe 17.01.2020
(Veröffentlichung – 18.02.2020)

hex#22

Sommer Ausgabe 08.05.2020
(Veröffentlichung – 09.06.2020)

16

MONTAG
LUNDI

KONFERENZ

14:00

**Cewe
Fotobücher
selber
gestalten**

Ob Familienfeiern, Urlaubsbilder oder gesammelte Erinnerungen, in einem selbst-gestalteten Fotobuch bleiben Ihre Andenken wunderbar erhalten. Wir bitten um download des Programms vor Kursbeginn über die Internetseite: www.cewe.lu. Bitte zum Kurs ein eigenes Laptop mit Windows-Betriebssystem mitbringen. Eigene Bilder müssen auf dem Laptop oder einem USB-Stick gespeichert sein. Organisation: Club Senior Nordstad. Tel: 26 81 37 43. Anmeldung bis: 20. November 2019

Club Senior Nordstad
5, rue de l'École Agricole
L-9016 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

14:00

Kegel spielen

Wir spielen in geselliger Runde ohne Erfolgsdruck und ohne feste Equipen. Neueinsteiger auch ohne Kegelerfahrung sind herzlich willkommen. Organisation: Club Senior Nordstad. Tel: 26 81 37 43. Kegelbahn: die Kosten werden geteilt. Nous jouons aux quilles dans une atmosphère conviviale et sans équipes fixes. Les débutants, et ceux qui n'ont encore jamais pratiqué le jeu de quilles, sont les bienvenus. Organisation: Club Senior Nordstad.

Tél: 26 81 37 43

Piste de jeu de quilles:
les frais sont partagés.

Café Kaell
Rue de Welscheid
L-9090 Warken

KONFERENZ

19:00

**„Lëtzebuerg
op d'Welt-
kaart setzen“:
Kulturpolitik
vum nation-
building
zum nation
branding –
Fabio
Spirinelli**

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

17

DIENSTAG
MARDI

VERANSTALTUNG

08:00

Marché mensuel

Marché mensuel sur la place Guillaume à Diekirch, retrouvez des produits frais, plantes, boucherie, vêtements, produits pour animaux, produits pour vos soins et produits ménagers.

**Place Guillaume
Diekirch**
Rue Guillaume
L-9237 Diekirch
www.diekirch.lu

TANZ

20:15

Der Nussknacker

Créée au Royal Ballet en 1984, la magistrale mise en scène de Peter Wright capture toute l'essence d'une œuvre incontournable. Le soir de Noël, Herr Drosselmeyer le magicien entraîne la jeune Clara dans une aventure fantastique où le temps suspend son vol, un voyage magique qui transforme le salon familial en champ de bataille et leur fait traverser le pays des Neiges jusqu'au royaume des Délices.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
cinescala.lu/veranstaltungen

19

DONNERSTAG
JEUDI

MUSIK

19:30

Magical Clarinets

À la veille des fêtes de fin d'année, l'Ensemble de Clarinettes du Conservatoire du Nord vous invite à un concert festif dans le cadre enchanteur de la vieille église Saint-Laurent de Diekirch.

Vieille église Diekirch
1, place Joseph Bech
L-9211 Diekirch

20

FREITAG
VENDREDI

VERANSTALTUNG

Nuets-shopping

Zone piétonne, Diekirch
Grand-Rue
L-9240 Diekirch

KONFERENZ
18:00**75 Joer Arden-
neschluecht
zu Dikrich**

Musée national d'histoire militaire
10, Bamertal
L-9209 Diekirch
www.mnhm.net/ng

21

SAMSTAG
SAMEDI

VERANSTALTUNG

**Uregen
Owend**

Soirée rustique

Grillchalet Bettendorf
Route d'Eppeldorf
L-9353 Bettendorf

VERANSTALTUNG
11:30**Chrëschtfeier**

D'Frënn vum 3. Alter invitéieren hir Membren fir 11:30 Auer op hir traditionnel Chrëschtfeier an d'Volleksskichen. No engem gudde Mëttegiessen kann nach eng Parti Kaart oder Rammycup gespielt ginn.

Festsall – Salle des fêtes Schieren
2, rue du Moulin
L-9126 Schieren

VERANSTALTUNG

14:00

**Chrëscht-
maart**

Weihnachtsstimmung in Diekirch. Kommen Sie und entdecken Sie unsere zahlreichen Aussteller mit Ihren kulinarischen Köstlichkeiten und Ihren artisanalen Produkten.

Für die Stimmung in der Fußgängerzone sorgen Konzerte und Musikanten.

Zone piétonne, Diekirch
Grand-Rue
L-9240 Diekirch

MUSIK
20:00**Clone of
Concert
de Noël**

Église Saint-Sébastien Ettelbruck
Rue Abbé Muller
L-9047 Ettelbruck

22

SONNTAG
DIMANCHE

VERANSTALTUNG

11:00

**Dick und Doof:
Auf Hoher See**

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
cinescala.lu/veranstaltungen

VERANSTALTUNG
11:00**Chrëscht-
maart**

Zone piétonne, Diekirch
Grand-Rue
L-9240 Diekirch

VERANSTALTUNG
14:00**Christmas
Shopping à
Ettelbruck**

Les commerçants d'Ettelbruck vous invitent au Christmas Shopping. Les magasins sont ouverts le dimanche de 14h à 18h.

Zone piétonne, Ettelbruck
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

MUSIK
16:00**Chrëscht-
concert**

Organisé par la Concordia Ierpeldeng.

Église
130, Porte des Ardenes
L-9145 Erpeldange-sur-Sûre

LOKAL ASS EIS NET EGAL

ONLINE ZU LËTZEBUERG AKAFEN



LETZSHOP.LU

10

FREITAG
VENDREDI

MUSIK

20:00

**Deutsche
Radio
Philharmonie
Saarbrücken
Kaisers-
lautern**

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

11

SAMSTAG
SAMEDI

MUSIK

20:00

Whiskey, you are the devil!

La troupe Danceperados of Ireland réunit dans cette production l'obsession des Irlandais pour la musique et la danse, et leur passion pour le whisky. Loin d'être un simple éloge à ce breuvage, le spectacle se veut un voyage à travers l'histoire de l'Irlande. Sur scène, musiciens et danseurs ramènent la danse folk irlandaise à ses origines, avec la prestation live d'un quintet de musique traditionnelle irlandaise.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

12

SONNTAG
DIMANCHE

VERANSTALTUNG

11:00

**Dick und
Doof im Kino:
Drei kurze
Tonfilme**

In „Endstation Villa Bockschuss“ (Originaltitel: Another Fine Mess) verstecken Stan und Ollie sich im Keller einer Villa vor der Polizei. Dabei belauschen sie zufällig ein Gespräch des Hausherrn. Der betuchte Baron beschließt, für einige Zeit auf Safari zu gehen. Stan und Ollie ergreifen die Chance und siedeln in seine Villa um.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
[cinescala.lu/
veranstaltungen](http://cinescala.lu/veranstaltungen)

13

MONTAG
LUNDI

KONFERENZ

19:00

**Kris oder
Adaptatioun? –
Déi Lëtze-
buerger Press
am Zäitalter
vum „digitale
Wandel“
(1945-2019) –
Yves Steichen**

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

14

DIENSTAG
MARDI

VERANSTALTUNG

14:00

**Mir gii
liichten!/
à la
Chandeleur!**

Zum Liichten kannst du auch dieses Jahr dein Lampion selber machen und deiner Fantasie freien Lauf lassen!

Teilnehmer: (max. 12)
4-12 Jahre

Dauer: 3h (14h-17h)

Kosten: 12 €/Teilnehmer

Sprachen:
LU, DE, FR, EN

**Musée d'His-
toire[s] Diekirch**
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
mhsd.lu

15

MITTWOCH
MERCREDI

VERANSTALTUNG

20:00

Wow

► 15.-16. Dezember



Nous serons bientôt 7,7 milliards d'êtres humains à avoir pris place à bord de notre planète, ce grand manège qui tourne de plus en plus vite! Alors accrochez-vous bien, car la concurrence est rude. Vous voulez décrocher le pompon? Vous voulez sortir du lot? La solution est simple, soyez PLUS que les autres: plus rapide, plus réactif, plus efficace, plus rentable, plus surprenant, plus social, plus beau, plus connecté, plus qualifié que les autres. En un mot, soyez «Wow»!

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

16

DONNERSTAG
JEUDI

VERANSTALTUNG

10:00

Wow

Letzter Tag ◀

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

14:00

**Mir gii
liichten! / à la
Chandeleur!**

**Musée d'His-
toire[s] Diekirch**
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
mhsd.lu

VERANSTALTUNG

20:15

**Exploration
du monde:
Costa Rica – la
fièvre verte**

En quelques années, ce petit pays d'Amérique centrale est devenu une véritable Arche de Noé, installé sur trois chaînes volcaniques toujours actives. Les habitants, les bienveillants «ticos», affichent leur optimisme et entonnent avec fierté le slogan national: «Pura vida». Un cocktail d'humain, de naturel et de spirituel.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
[cinescala.lu/
veranstaltungen](http://cinescala.lu/veranstaltungen)

TANZ

20:15

Dornröschen

Live aus dem Royal Opera House in London.

Diese Inszenierung von Dornröschen erfreut das Publikum in Covent Garden bereits seit 1946. Als Klassiker des Russischen Ballets etablierte es das Royal Ballet sowohl in seinem neuen Zuhause nach dem Zweiten Weltkrieg, als auch als Weltklasse-Kompanie. Sechzig Jahre später, 2006, wurde die Originalinszenierung wiederbelebt, die wunderbaren Entwürfe und glitzernden Kostüme Oliver Messels kehrten auf die Bühne zurück.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
[cinescala.lu/
veranstaltungen](http://cinescala.lu/veranstaltungen)

18

SAMSTAG
SAMEDI

JUGEND

15:00

**Kannerlie-
sung: Dem
Hutschy
sain Dram**

Den Hutschy, dat jonkt Fjordpærd, begéint fir d'éischte Kéier a séngem Liewen den Hoergänsen. Si erzielen him vun hirer Heemecht am héijen Norden an den Hutschy spielt en onerklärlecht Verlaangeren no deene Géigenden, bis séng Meeschtesch him e grousst Versprieche mécht. Eng flott Geschichte erzielt vum Arlette Schroeder-Hansen, fir Kanner vu 4 Joer un.

**Ettelbrécker
Bibliothék**
9, place de la Libération
L-9060 Ettelbruck
ettel-biblio.lu

19

SONNTAG
DIMANCHEMUSIK
17:00**Arte-
mandoline &
Lucie Horsch**

Mit ihrem Ensemble Artemandoline wollen Juan Carlos Muñoz und Mari Fe Pavón der Öffentlichkeit das noch wenig bekannte barocke Mandolinenrepertoire näherbringen.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

MUSIK
17:00**Gala-
concert
vun der
Schierener
Musek**

Hall Sportif, Schieren
Route de Stegen
L-9133 Schieren

21

DIENSTAG
MARDIVERANSTALTUNG
08:00**Marché
mensuel**

Marché mensuel
sur la place Guillaume
à Diekirch.

**Place Guillaume
Diekirch**
Rue Guillaume
L-9237 Diekirch
www.diekirch.lu

KONFERENZ
19:30**Een Abléck an
d'Inkaräich
mam Francis
Schartz**

Ee mat ville Fotoen illustréierte Virtrag vum Francis Schartz versicht een Abléck an d'Architektur vum Inkaräich ze ginn, anhand vu Beispiller aus Bolivien a Peru: Lago Titicaca, Lima, Trujillo, Ollantaytambo a Machu Picchu.

**Ettelbrécker
Bibliothék**
9, place de la Libération
L-9060 Ettelbruck
ettel-biblio.lu

VERANSTALTUNG
20:00**Corée du Sud,
le pays du
matin calme**

Südkorea fasziniert mit seinen zwei unterschiedlichen Gesichtern. Die schwindelerregend hohen Gebäude in den schillernden Weltmetropolen Seoul und Busan stehen im Kontrast zu friedlichen Küsten- und Berglandschaften, wo Tradition noch im Mittelpunkt steht.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

22

MITTWOCH
MERCREDIMUSIK
20:00**Dover Quartet**

Das amerikanische Dover Quartet gilt als eines der bemerkenswertesten jungen Streichquartette unserer Tage. Die musikalischen Wurzeln sind in der Tradition der Vermeer und Guarneri Quartetten zu finden, aber der jugendliche Enthusiasmus und die musikalische Virtuosität des Ensembles sind einzigartig.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

23

DONNERSTAG
JEUDI

SPORT

**Selbstbehauptungs-
kurs
für Senioren**

**Hall Omnisports
Frankie Hansen**
Rue du Deich
L-9001 Ettelbruck

Lösungen**Seite 41 – Kreuzworträtsel**

1. Weihnachtsmann; 2. Kerze;
3. Plätzchen; 4. Tannenbaum;
5. Schnee; 6. Geschenk

Seite 42 – Sudoku

7	4	9	2	1	8	3	5	6
1	8	2	5	3	6	4	9	7
3	6	5	4	9	7	1	8	2
4	9	3	7	2	1	5	6	8
2	7	8	6	4	5	9	3	1
6	5	1	9	8	3	2	7	4
9	1	7	3	6	4	8	2	5
8	2	6	1	5	9	7	4	3
5	3	4	8	7	2	6	1	9

Seite 43 – Sterne verbinden

A = 56, B = 47, C = 59,
D = 66, E = 63

Diekirch
ville des musées



MUSÉE NATIONAL
D'HISTOIRE MILITAIRE



VIEILLE ÉGLISE
SAINT-LAURENT



MUSÉE D'HISTOIRE[S]
DIEKIRCH / MAISON DE
LA CULTURE

DÉCOUVREZ LA VILLE DES MUSÉES



MUSÉE D'HISTOIRE
DE LA BRASSERIE DE
DIEKIRCH



CONSERVATOIRE
NATIONAL
DE VÉHICULES
HISTORIQUES



MUSÉE DE
L'APICULTURE



COMPUTARIUM

-  www.mnhm.lu
-  www.mhdsd.lu
-  www.cnvh.lu
-  tourisme.diekirch.lu
-  www.LUXEM.beer
-  tourisme.diekirch.lu
-  computarium.lcd.lu



Ville de Diekirch
www.diekirch.lu

24

FREITAG
VENDREDI

MUSIK

20:30

David
Laborier

David Laborier est une figure incontournable de la scène jazz luxembourgeoise depuis plus de quinze ans.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

Mätchbal(1)
mam Hoffi
-Zambesi

Org. Tennis Club Schieren

Tennis Club Schieren
Rue de la Gare
L-9122 Schieren

26

SONNTAG
DIMANCHE

VERANSTALTUNG

11:00

Dick und Doof
im Kino: Als
Salontiroler

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
cinescala.lu/veranstaltungen

MUSIK

16:00

Sous la neige

► 26.-28. Januar



Une multitude de papiers de soie dessinent un paysage blanc, qui respire aux sons du vent, crisse telle la neige, et s'éclaire, et ondule. Les spectateurs, assis tout autour, guidés par la musique et la lumière, sont invités à un voyage sensoriel et poétique.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

27

MONTAG
LUNDI

MUSIK

15:00

Sous la neige

► 26.-28. Januar

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

28

DIENSTAG
MARDI

MUSIK

10:30

Sous la neige

Letzter Tag ◀

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

MUSIK

14:30

Sous la neige

Letzter Tag ◀

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

29

MITTWOCH
MERCREDI

MUSIK

20:45

La Bohème



Live aus dem Royal Opera House in London.

Puccinis Oper über junge Liebe im Paris des 19. Jahrhunderts ist reich gefüllt mit wunderschöner Musik, darunter lyrische Arien, feierlichen Chören für die Beschwörung des Weihnachtsabends im Quartier Latin im zweiten Akt.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
cinescala.lu/veranstaltungen

06

DONNERSTAG
JEUDI

MUSIK

20:00

Orchestre de
chambre du
Luxembourg

Le Concours musical international Reine Élisabeth de Belgique constitue chaque année pour de nombreux mélomanes un moment fort de la saison musicale.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

07

FREITAG
VENDREDI

MUSIK

20:30

Mathieu Clement Quartet

Das Mathieu Clement Quartet wurde erst vor Kurzem von vier Jazz-begeisterten, jungen Luxemburger Musikern gegründet.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

Zatzabal mam DJ Félix

Alen Atelier
1, rue du Moulin
L-9126 Schieren

08

SAMSTAG
SAMEDI

MUSIK

20:00

Chaplin – Das Musical


130 Jahre nach der Geburt von Charlie Chaplin geht das Musical über sein Lebenswerk auf Tournee! *Chaplin - Das Musical* erzählt die Geschichte von Charlie Chaplins raschen Aufstieg und seinem späteren Fall in Ungnade.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

09

SONNTAG
DIMANCHE

VERANSTALTUNG

11:00

Dick und Doof im Kino: Drei kurze Tonfilme


Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
cinescala.lu/veranstaltungen

MUSIK

16:00

Zwee Ënnerwee

► 09.-11. Februar

Après une première série de voyages en Amérique du Nord, en Turquie et au Congo, Betsy Dentzer a repris la route avec Natasa Grujovic pour collectionner de nouveaux contes et chansons venus des quatre coins du monde.

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

TANZ

Thé dansant mat Los Amigos

Org. FC Jeunesse Schieren

Alen Atelier
1, rue du Moulin
L-9126 Schieren

Tous les vendredis

VERANSTALTUNG

Marché hebdomadaire Ettelbruck

Zone piétonne
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck
www.ettelbruck.lu



10

MONTAG
LUNDI

MUSIK

14:30

Zwee Ënnerwee



**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

KONFERENZ

19:00

Konschtge- schicht vun 1980 bis haut – Enrico Lunghi



Histoire de l'art de
1980 à aujourd'hui.

Enrico Lunghi (Univer-
sité du Luxembourg),
conférencier.

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

11

DIENSTAG
MARDI

MUSIK

10:30

Zwee Ënnerwee

Letzter Tag ◀

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

VERANSTALTUNG

14:00

Verliebt/ amoureux(se)

Im Rahmen der Woche
um die Liebe und die
Rosen bieten wir das
passende Workshop
an: Schenke deinen
Freunden oder Liebs-
ten dieses schöne Mo-
saikherz! Teilnehmer:
(max. 12) 6-12 Jahre.
Dauer: 3h (14h-17h).
Kosten: 12 €/Teilneh-
mer. Sprachen: LU, DE,
FR, EN

**Musée d'His-
toire[s] Diekirch**
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
mhsd.lu

MUSIK

14:30

Zwee Ënnerwee

Letzter Tag ◀

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

13

DONNERSTAG
JEUDI

VERANSTALTUNG

14:00

Verliebt/ amoureux(se)

Letzter Tag ◀



**Musée
d'Histoire[s] Diekirch**
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
mhsd.lu

VERANSTALTUNG

20:00

Les Agitateurs

►13. +14. Februar

**CAPE – Centre des arts
pluriels Ettelbruck**
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

14

FREITAG
VENDREDI

VERANSTALTUNG

10:00

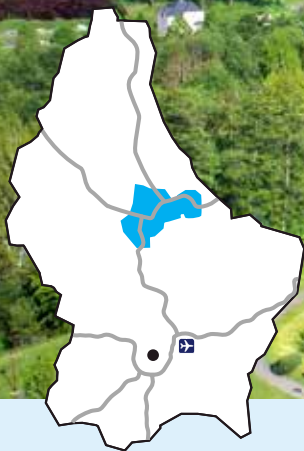
Les Agitateurs

Letzter Tag ◀



An wen sich wenden, um Erkenntnisse über unse-
re Zeit zu gewinnen? Sind in unserer vom Klima-
wandel und politischen Spannungen bedrohten
Welt nicht alle klassische Erzählstrukturen zum
Scheitern verurteilt? Wie können wir auf die In-
formationsflut reagieren, die uns tagtäglich über-
rollt und immer dann, wenn wir es nicht erwarten,
plötzlich ihre Gestalt ändert?

CAPE – Centre des arts pluriels Ettelbruck
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck



BIENVENUE DANS LA NORDSTAD, CAPITALE DU NORD, LA PORTE D'ENTRÉE DE L'OESLING

Grâce à sa position centrale en plein cœur du Luxembourg, la Nordstad constitue un point de départ idéal pour découvrir les plus beaux coins du pays.

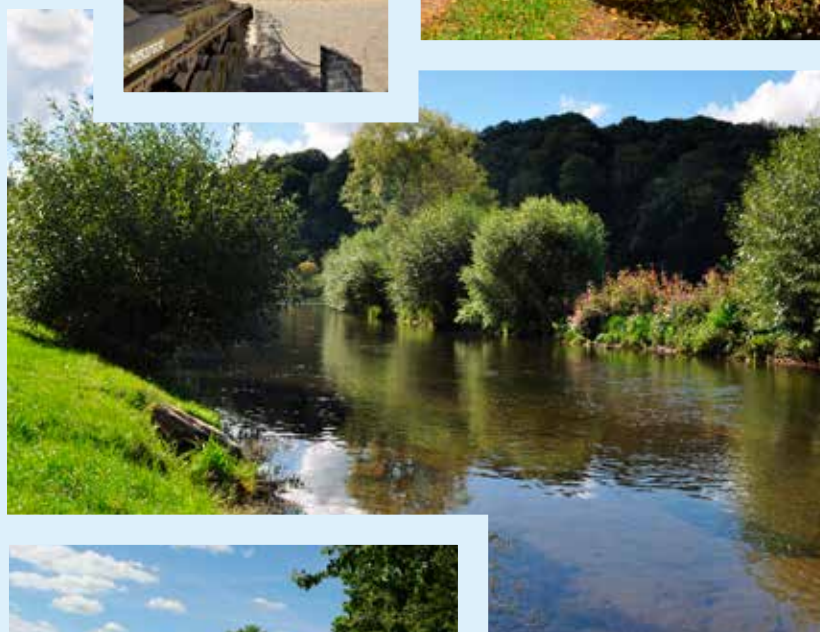
Nichée de façon pittoresque entre trois parcs naturels, la région séduit par ses atouts récréatifs. La Nordstad offre aux randonneurs à pied et à vélo un paysage extrêmement varié. Les collines et les hauteurs offrent d'innombrables vues panoramiques sur le paysage caractéristique, composé de vallées naturelles, de falaises et de plateaux, ainsi que des nombreux châteaux historiques.

► VALLÉES NATURELLES ET PAYSAGE EXCEPTIONNEL

► ESCAPARDENNE LEE TRAIL, CERTIFIÉ
« LEADING QUALITY TRAIL – BEST OF EUROPE »

► « LAND OF MEMORY » – TOURISME DE MÉMOIRE
AVEC DES MUSÉES MILITAIRES ET PROMENADES
DU SOUVENIR

www.nordstad.lu



ADMINISTRATIONS

Administration communale de Bettendorf

1, rue Neuve
L-9353 Bettendorf
T. 28 12 54
www.bettendorf.lu

Administration communale de Colmar-Berg

5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg
T. 83 55 43 1
www.colmar-berg.lu

Administration communale de Diekirch

27, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
T. 80 87 80 1
www.diekirch.lu

Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre

21, porte des Ardennes
L-9145 Erpeldange-sur-Sûre
T. 81 26 74 1
www.erpeldange.lu

Administration communale d'Ettelbruck

Place de l'Hôtel de Ville
L-9087 Ettelbruck
T. 81 91 81 1
www.ettelbruck.lu

Administration communale de Schieren

90, route de Luxembourg
L-9125 Schieren
T. 81 26 68
www.schieren.lu

Nordstad

3, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
BP 116 L-9002 Ettelbruck
T. 81 91 81 366
www.nordstad.lu

Nordstad Energieberatung Myenergy

Conservatoire national de véhicules historiques
22, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch
T. 80 02 11 90
(hotline gratuite)
infopoint.myenergy.lu

Office social Nordstad

Maison sociale
40, avenue Salentyne
L-9080 Ettelbruck
www.nordstad.lu

Zano

27, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
T. 81 91 81 372
www.nordstad.lu

Bibliothèque

Ettelbrécker Bibliothék
9, place de la Libération
L-9060 Ettelbruck
T. 26 81 15 32
www.ettel-biblio.lu

CENTRES CULTURELS

Al Seeërei

Rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
T. 80 87 80 203
www.diekirch.lu

CAPE

1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
La billetterie est ouverte du mardi au vendredi de 13 h à 19 h et 45 minutes avant chaque spectacle.
T. 26 81 21 304
www.cape.lu

Centre culturel de Colmar-Berg

Rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg
T. 83 55 43 1
www.colmar-berg.lu

Däichhal

Rue du Deich
L-9012 Ettelbruck
T. 81 91 81 329
www.ettelbruck.lu

Schierener Atelier

Rue du Moulin
L-9126 Schieren
T. 81 26 68 54
www.schieren.lu

CINÉMA

Ciné Scala Dikrich

46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
T. 28 11 98-1
www.cinescala.lu

CONSERVATOIRE

Conservatoire de musique du Nord

BP 278
L-9003 Ettelbruck

Site Diekirch

Place Wirtgen
L-9293 Diekirch
T. 80 31 15-20

Site Ettelbruck

1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
T. 26 81 26-1
mail@cmnord.lu
www.cmnord.lu
Facebook : /Conservatoire-DeMusiqueDuNord

MUSÉES



Das Conservatoire de véhicules historiques in Diekirch.

[Le Conservatoire de véhicules historiques à Diekirch.](#)

Beiemusée

4A, rue Frebso
L-9284 Diekirch
Ouvert : juillet-septembre
T. 80 87 80 200

Conservatoire national de véhicules historiques

20-22, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch
T. 26 80 04 68

General Patton Memorial Museum

5, rue Dr Klein
L-9054 Ettelbruck
T. 81 03 22
www.patton.lu

Musée d'histoire[s] Diekirch / Maison de la culture

13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
T. 80 87 90 1
www.mhsd.lu

Musée national d'histoire militaire

10, rue Bamertal
L-9209 Diekirch
T. 80 89 08
www.mnhm.lu

Musée d'histoire de la Brasserie de Diekirch

20-22, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch
T. 26 80 04 68
www.luxem.beer

PISCINES

Nordpool – Piscine

Rue de l'École
L-7730 Colmar-Berg
T. 83 55 43 341
www.nordpool.lu

Hall sportif Diekirch et piscine

3, rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch

PHARMACIES

Pharmacie Thilges

39, Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck
T. 82 21 51

Pharmacie Petry

15, Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck
T. 81 21 48 1

Pharmacie de Colmar-Berg

35, avenue Gordon Smith
L-7740 Colmar-Berg
T. 26 88 51 76

Pharmacie St. Laurent

11, Grand-Rue
L-9240 Diekirch
T. 80 35 65 1

Pharmacie Rommes

1, rue St Antoine
L-9205 Diekirch
T. 80 35 85

Pharmacie Nordstad

8, route d'Ettelbruck
L-9160 Ingeldorf
T. 26 30 23 63

POLICE

Police grand-ducale – bureau de proximité

2E, avenue Salentyne
L-9080 Ettelbruck
T. 24 48 4-200
Bureau ouvert de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h,
fermé samedi et dimanche.
Urgences : 113

Police grand-ducale – direction régionale

8, rue Alexis Heck
L-9242 Diekirch
T. 49 97 85 00
Urgences : 113

TOURISME

ORT Éislek

BP 12
L-9401 Vianden
T. 26 95 05 66
www.visit-eislek.lu

S.I.T. Bettendorf

Rue de la Gare
L-9353 Bettendorf
T. 26 80 43 39

S.I.T. Colmar-Berg

9, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg
T. 85 96 08

S.I.T. Diekirch

3, place de la Libération
L-9255 Diekirch
T. 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

S.I.T. Erpeldange-sur-Sûre

16, rue du Cimetière
L-9147 Erpeldange-sur-Sûre
www.si-erpeldange.lu

Ettelbruck City Tourist Office

5, rue Abbé Muller
L-9065 Ettelbruck
T. 81 20 68
www.visitettelbruck.lu

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Collecte toutes les deux semaines.
Abfuhr alle zwei Wochen.
Collection every two weeks.

Calendrier de collecte disponible sur:
Abfuhrkalender verfügbar unter:
Collection calendar available on:
www.valorlux.lu



Villa à vendre à ERPELDANGE-SUR-SÛRE

1 747 500€



11.6 a



350 m²



5



2



2


IMMO PARTNER
LUXEMBOURG

CONTACT - 26 997 007

Leading
REAL ESTATE
COMPANIES
OF THE WORLD

WHO'S WHO IN
LUXURY
REAL ESTATE